

# AZOREAN

*SPIRIT*

REVISTA DE BORDO #15

PRÓXIMA PARAGEM  
CIDADE HOSPITALEIRA

Barcelona

MALTA  
A ILHA ONDE REINA A ORDEM

Publicação gratuita  
Novembro 2023  
Trimestral

AUGUSTO DE FRAGA  
PASSAGEIRO FREQUENTE

sata  azores Airlines



AZORIS ROYAL GARDEN  
LEISURE & CONFERENCE HOTEL ★★ ★★

O SEU EVENTO  
*your event*

A NOSSA PERÍCIA  
*our expertise*

UM DESTINO ÚNICO  
*a singular destination*

UMA EXPERIÊNCIA  
*an experience*

SABER MAIS  
*learn more*



[www.azorishotels.com](http://www.azorishotels.com)

Rua de Lisboa, s/n, 9500-216 Ponta Delgada, São Miguel, Açores . (351) 296 307 300 . [rececao.royal@azorishotels.com](mailto:rececao.royal@azorishotels.com)



# ESTIMADO PASSAGEIRO

Bem-vindo a bordo! Nesta edição da nossa revista, procurámos reunir algumas sugestões para o inspirar na próxima aventura, desfrutando do leque de destinos que o Grupo SATA oferece e tirando partido da época de outono/inverno, um período mais tranquilo e calmo, que ajudará seguramente a relaxar e a aproveitar melhor os locais visitados.

A pensar nas suas próximas viagens, sugerimos destinos como Barcelona, a cidade que mistura história e modernidade, cuja oferta de voos estendemos ao ano inteiro, com duas ligações semanais. A juntar a este destino, acrescentámos voos em rotas que nos são já muito familiares, como as cidades de Boston, Toronto e Praia, esta última no Arquipélago de Cabo Verde. No verão, ou no inverno, Nova Iorque e Paris continuarão a fazer parte do nosso mapa de rotas e vamos, ainda, ligar a cidade do Porto a Nova Iorque, Boston e Toronto, com voos diretos e combinados com Ponta Delgada.

Entre a Europa e a América do Norte, quase a meio caminho, terá sempre a possibilidade de fazer uma paragem no belíssimo Arquipélago dos Açores e tirar partido da natureza incrível e da gastronomia sem precedentes, podendo, ainda, aproveitar as inúmeras atividades lúdicas.

A operação doméstica também foi reforçada entre as cidades de Lisboa e Ponta Delgada, Lisboa e Terceira, Porto e Ponta Delgada e Funchal e Ponta Delgada. E, porque a operação aérea da Azores Airlines se completa com a da SATA Air Açores, neste inverno as ligações às Ilhas de Santa Maria, Faial e Pico serão reforçadas.

Temos como objetivo ligar as ilhas entre si e levar os Açores ao mundo, promovendo a conectividade de forma sustentável. Ambicionamos ser reconhecidos, em todo o mundo, como a melhor opção para viajar para e dentro da Região Autónoma dos Açores. Queremos continuar a prestar um serviço de excelência aos nossos passageiros. Crescemos significativamente no número de passageiros transportados em 2023.



Nos primeiros nove meses do ano, o Grupo cresceu em número de passageiros +27% face ao mesmo período de 2022 e +55% face a 2019, considerado este o ano recorde da aviação mundial. Em 2022, comparando com 2019, crescemos 12,1%, muito acima do verificado na Europa (com uma variação de -26,4%) e do resto do Mundo (com -28,5%), segundo os últimos dados da ICAO (International Civil Aviation Organization). Este desempenho reflete um crescimento muito superior ao que era esperado para o sector nos anos pós-pandémicos.

A 15 de outubro de 2023, atingimos a marca histórica de dois milhões de passageiros transportados! E não tendo o ano terminado, reforça-se a convicção de que o nosso empenho e trabalho se refletiu na conquista de mais passageiros e na lealdade dos que já nos conhecem.

Votos de uma boa viagem. É um prazer recebê-lo a bordo.

A handwritten signature in black ink that reads "Teresa Gonçalves". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal flourish underneath.

Teresa Gonçalves  
Presidente do Conselho de Administração do Grupo SATA

# ESTAMOS CÁ POR UM BEM MAIOR

Não há melhor retorno que o investimento feito nas pessoas e no ambiente. Por isso, aplicamos o nosso dinheiro na proximidade, na interajuda, no desenvolvimento social e na sustentabilidade.

**Acreditamos que não é o dinheiro que faz girar o mundo, mas sim o bem que se pode fazer com ele.**

PUBLICIDADE 10/2022



#SustentabilidadeCA

Para mais informações:

[creditoagricola.pt](https://creditoagricola.pt) |     

Caixa Central – Caixa Central de Crédito Agrícola Mútuo,  
CRL registada junto do Banco de Portugal sob o n.º 9000



**Crédito Agrícola**

O Banco nacional  
com pronúncia local

Desde 1911

# Barcelona o ano inteiro



Plena de vida e animação, Barcelona tem uma oferta capaz de agradar a qualquer tipo de turista: arte, cultura, as melhores e mais carismáticas lojas, uma arquitetura fantástica, gastronomia deliciosa e um ambiente vibrante onde se cruzam pessoas dos quatro cantos do mundo.


A Azores Airlines estenderá a ligação aérea direta entre Ponta Delgada e Barcelona ao ano inteiro. A partir do dia 4 de outubro de 2023, e durante todo o inverno IATA 2023/24, haverá duas frequências semanais, à quarta-feira e à sexta-feira.

# APETITE DE AVENTURA

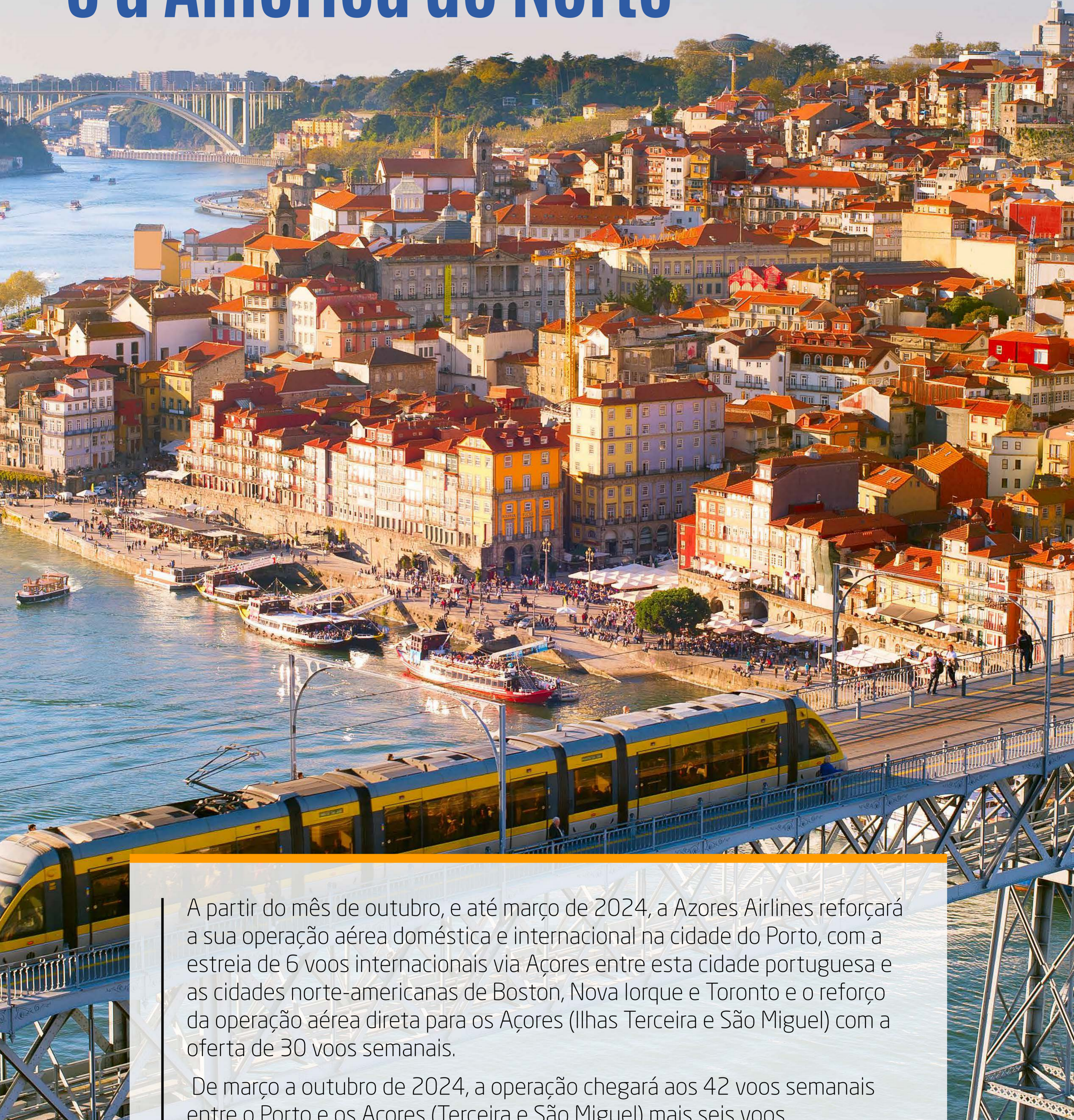
## APPETITE FOR ADVENTURE



UMA BOLACHA AÇORIANA CHEIA DE ENERGIA  
AN AZOREAN COOKIE FULL OF ENERGY

  @bolacha.mulata

# Três novas rotas entre o Porto e a América do Norte



A partir do mês de outubro, e até março de 2024, a Azores Airlines reforçará a sua operação aérea doméstica e internacional na cidade do Porto, com a estreia de 6 voos internacionais via Açores entre esta cidade portuguesa e as cidades norte-americanas de Boston, Nova Iorque e Toronto e o reforço da operação aérea direta para os Açores (Ilhas Terceira e São Miguel) com a oferta de 30 voos semanais.

De março a outubro de 2024, a operação chegará aos 42 voos semanais entre o Porto e os Açores (Terceira e São Miguel) mais seis voos internacionais diretos e ininterruptos semanais entre o Porto e a América do Norte (Nova Iorque, Boston e Toronto) e vice-versa.

Com esta aposta, a companhia aérea pretende continuar a consolidar a operação aérea direta entre a cidade do Porto e o Arquipélago dos Açores e potenciar a oferta no Porto e na América do Norte, um mercado para o qual voa há mais de duas décadas, apresentando mais uma alternativa cómoda para quem procura viajar entre os continentes norte-americano e europeu.



TÃO IMPORTANTE COMO O SEU DESTINO,  
É QUEM O LEVA A VIAJAR

PUBLI



O SEU PARCEIRO DE VIAGENS  
PARA FÉRIAS E NEGÓCIOS

+ 50 LOJAS | [TOPATLANTICO.PT](http://TOPATLANTICO.PT) |  



# Viage com todo o conforto com os nossos serviços adicionais



Torne a sua experiência de viagem, tanto em terra como a bordo, ainda mais agradável e cómoda adquirindo os serviços adicionais que colocamos ao seu dispor:

- **Marcação de lugar** – Escolha o seu lugar. Escolha conforto. Pequenos detalhes fazem uma grande viagem.
- **MyUpgrade** – A sua oportunidade de viajar numa classe superior a um custo acessível.
- **MyExtraSeat** – A melhor forma de garantir uma viagem sem vizinhos a incomodar.
- **Seguro de viagem** – Viaje sem ter de se preocupar com imprevistos.
- **Fast track** – Evite as filas de espera nos aeroportos de Lisboa, Porto, Ponta Delgada e Barcelona.
- **Acesso a lounges** – Espere tranquilamente pelo seu voo num ambiente de grande conforto. Também em terra, sinta-se como se já estivesse nas nuvens!
- **Upgrade last minute** – Obtenha acesso a todas as vantagens da Classe Conforto, em terra e no ar.
- **Pacotes de dados móveis** – Nas nuvens, mantenha-se ligado aos seus negócios, família e amigos.

Somos uma empresa sediada na Ilha de São Miguel, Açores, com serviço de Private Chef desde 2017, mas já existimos no mundo da culinária desde 2006.

Beneficiamos da nossa localização e trabalhamos com os produtos mais frescos, locais e sazonais que esta pérola no meio do oceano atlântico nos proporciona.

É um serviço que visa oferecer uma experiência gastronómica única aos nossos clientes, num ambiente acolhedor, relaxante e convidativo.

► **A nossa equipa:**

Somos uma equipa jovem e dinâmica, em que o nosso foco é servir refeições únicas que se destacam pela qualidade e frescura dos ingredientes escolhidos e confeccionados.

Mantemos sempre a cozinha tradicional portuguesa no centro de todos os pratos criados e primamos pela criatividade por detrás de cada prato, dando um toque pessoal, explorando também uma fusão com a cozinha internacional.

**Workshops, showcookings, eventos públicos e privados,**

de-  
tentora da rubrica culinária  
televisiva na RTP Açores

“Cozinha em Casa” e tam-  
bém Gastrónoma da Con-  
fraria dos Gastrónomos  
dos Açores.



A photograph showing the interior of an airplane cabin. The view is from the aisle looking down the length of the plane. Rows of grey seats with blue accents are visible on both sides of a central aisle. Passengers are seated, some looking forward, some looking down. The overhead luggage bins are visible above the seats. The lighting is bright and even.

# Já transportámos 2 milhões de passageiros em 2023

As companhias aéreas do Grupo SATA atingiram, pela primeira vez na sua história, a marca de dois milhões de passageiros transportados num ano.

Contribuíram para este consistente aumento da procura um conjunto de iniciativas operacionais e comerciais, das quais se destacam o acréscimo de voos e diversidade de destinos oferecidos, o alargamento de acordos de interline virtual com parceiros aéreos, que apresentam agora a oferta da SATA Azores Airlines com destino aos Açores nas suas respetivas plataformas de reservas, maior disponibilidade de oferta online, através da presença em motores de busca de viagens globais, e, ainda, ações de promoção, desenvolvidas ao longo de todo o ano, com operadores turísticos e agentes de viagens.

Azores . Terceira Island

THE  
**SHIPYARD**  
ANGRA

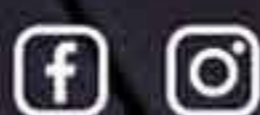
# ANGRA, A SAFE PORT

UM PORTO SEGURO EM ANGRA

The Shipyards Angra was born from the root like the trees that exist on this Island.  
A minimalist building that blends industrial strength and rigidity with the tranquillity of wood in its warm tones, which lead us to the tranquillity of the ocean.  
It is a safe haven for you, your family and your friends from 78€ in low season and 138€ in high season with breakfast included.

The Shipyards Angra nasceu pela raiz como as árvores que existem nesta ilha.

Um edifício minimalista que mistura a força e rigidez industrial com a tranquilidade da madeira nos seus tons quentes, que nos levam à calma do mar.  
Construímos um porto seguro para si, para a sua família e os seus amigos desde 78€ em época baixa e 138€ em época alta com pequeno almoço incluído na Ilha Terceira.



@theshipyardsangra



# A SATA faz 82 anos

A 21 de agosto de 1941 foi constituída a Sociedade Açoreana de Estudos Aéreos, Lda., em Ponta Delgada, tendo como sócios José Bensaúde, Augusto d'Athaide Corte Real Soares de Albergaria, Albano de Freitas da Silva Oliveira, Augusto Rebelo Arruda e a Bensaúde e Companhia Lda., representada por António de Medeiros e Almeida, que mais tarde alteraria a sua denominação para SATA. A sua missão era, tal como hoje, servir os açorianos, quebrar o seu isolamento e encurtar distâncias entre as ilhas e destas para o resto do Mundo. Foi este o propósito de cinco açorianos que ousaram abraçar este arrojado projeto, numa altura em que a Europa se encontrava envolvida na Segunda Guerra Mundial.

Os Açores passariam a dispor de uma companhia aérea própria, que este ano celebra o seu 82.º aniversário, a mais antiga do país em continuidade de operação, colocada ao serviço da unidade e do desenvolvimento económico de todos os açorianos.

# PICOS DE AVENTURA

## Experiencie os Açores em toda a sua plenitude!

Também durante o Inverno, desfrute de um dos mais bonitos anfiteatros naturais com uma equipa especialista e que tornará cada momento mais emocionante e inesquecível.

### As nossas atividades



Mystic Furnas



Passeios Pedestres



Canyoning



Obs. de Cetáceos



BTT



Passeio de carrinha

PROMO CODE:

**Adventure5%OFF**

Aplicável às atividades de Obs. de Cetáceos em Catamaran, Canyoning sem transporte e passeios pedestres.



Visite-nos em:



Onde estamos? São Miguel | Terceira  
Contacte directamente a **Picos de Aventura**  
ou o seu agente de viagens

# UPNDO

## Converta a energia humana em impacto positivo.

Está pronto para elevar o seu bem-estar, envolvimento e impacto social a novos patamares? A UPNDO é a startup tecnológica portuguesa dinâmica e inovadora que está a revolucionar o modo como os colaboradores vivem o local de trabalho.

Com a plataforma abrangente da UPNDO, pode transformar a sua vida profissional num ambiente próspero que promove o seu bem-estar, impulsiona o envolvimento e permite-lhe ter um impacto positivo na sociedade.



### **LIBERTANDO O PODER DA UPNDO:**

UPNDO é a primeira plataforma do género concebida para dotar os trabalhadores de uma capacidade sem precedentes. Combina bem-estar, impacto social e envolvimento numa única ferramenta de fácil utilização, proporcionando uma experiência perfeita. Diga adeus aos programas de bem-estar dispersos e às iniciativas sociais desarticuladas. A UPNDO reúne tudo, permitindo-lhe levar uma vida mais saudável e mais gratificante no trabalho e não só.

# Monte Palace


## Madeira

TROPICAL GARDEN

Condé Nast  
**Traveler**

1 of the 13 Most Beautiful  
Botanical Gardens  
in the World

#montepalacemadeira  

info@montepalacemadeira.com 

www.montepalacemadeira.com



**+3.200**  
planted trees



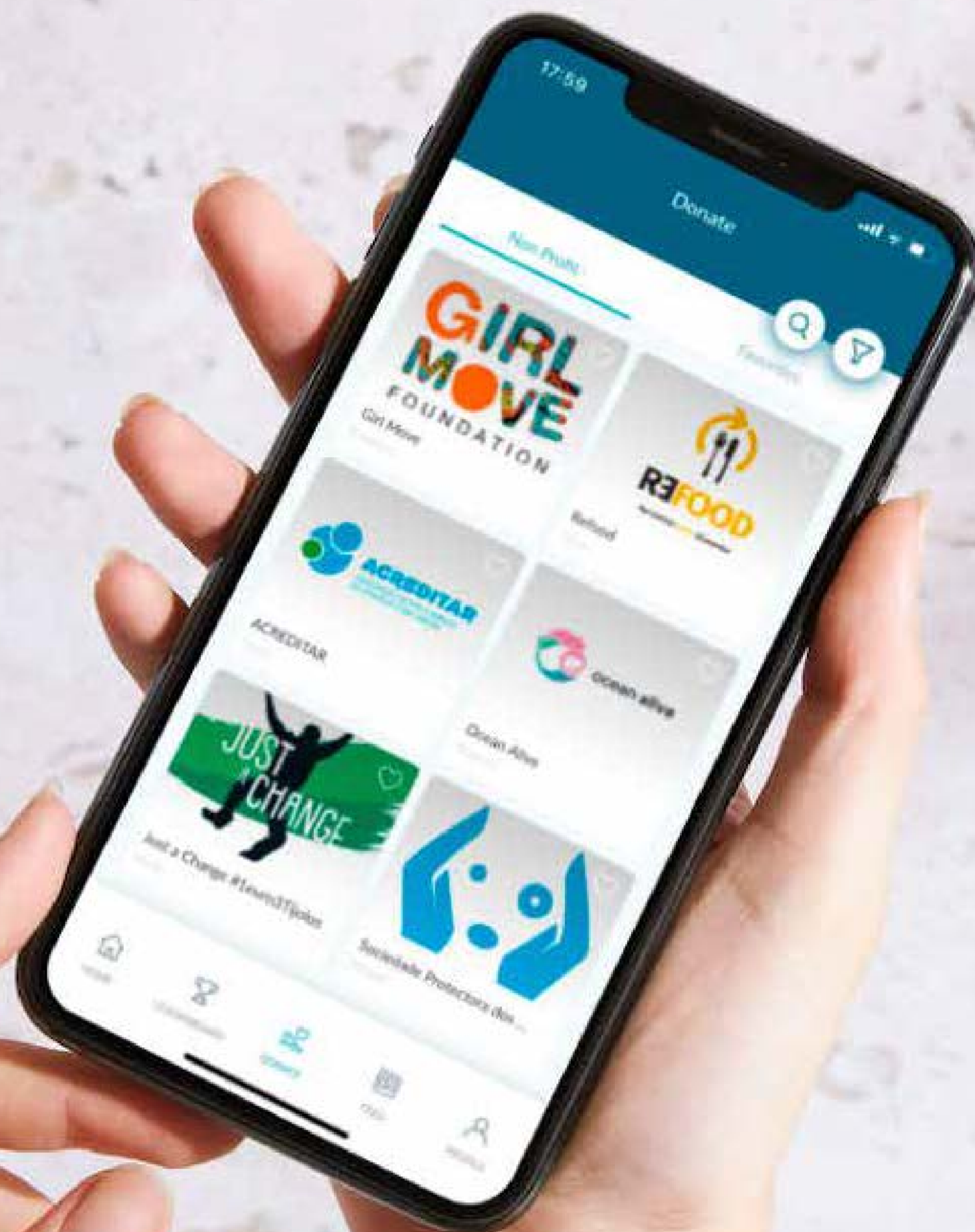
**+6.100**  
meals given



**+1.400**  
kg of rubbish removed



**+2.700**  
books for children



## PROSPERANDO NUMA CULTURA DE BEM-ESTAR E RESPONSABILIDADE SOCIAL:

Na UPNDO, acreditamos que o bem-estar e o impacto social andam de mãos dadas. A nossa plataforma foi construída com a missão de inspirar as comunidades globais a viverem vidas ativas, socialmente ligadas e ambientalmente conscientes. Ao aderir à UPNDO, torna-se parte de um movimento que fomenta o bem-estar, incentiva a competição saudável e promove mudanças positivas.

Imagine ganhar donativos para as suas instituições de caridade favoritas simplesmente por se movimentar e manter-se ativo.

Através da UPNDO, pode fazer a diferença enquanto cuida do seu bem-estar. É uma situação vantajosa para todos, que lhe permite contribuir para as causas que lhe interessam, com o apoio do orçamento de responsabilidade social da sua empresa. Juntos, podemos criar um mundo mais solidário e compassivo.



# Sintra. Reserva nacional de encanto.

DEIXE-SE ENCANTAR.  
[visitsintra.travel](http://visitsintra.travel)



# SINTRAM

Um lugar que é nosso.

PORTUGAL



## EXPERIÊNCIA DE UTILIZADOR PERFEITA E ACOMPANHAMENTO DO IMPACTO EM TEMPO REAL:

A plataforma da UPNDO foi concebida a pensar em si. Damos prioridade a uma experiência de utilizador eficiente, garantindo que a plataforma é intuitiva, fácil de navegar e acessível a todos. Não é necessário ser um especialista em tecnologia para participar ativamente e interagir com as funcionalidades.

O que distingue a UPNDO é o acompanhamento do impacto em tempo real. À medida que participa em atividades de bem-estar e contribui para o impacto social, pode visualizar a diferença imediata que está a fazer. Testemunhe a mudança positiva que está a trazer à sociedade e sinta-se orgulhoso dos seus esforços.

A UPNDO fornece informações e métricas valiosas que demonstram o impacto que está a criar, permitindo-lhe manter-se motivado e inspirado.

# TPMC

International Management Solutions



@Madeiraland

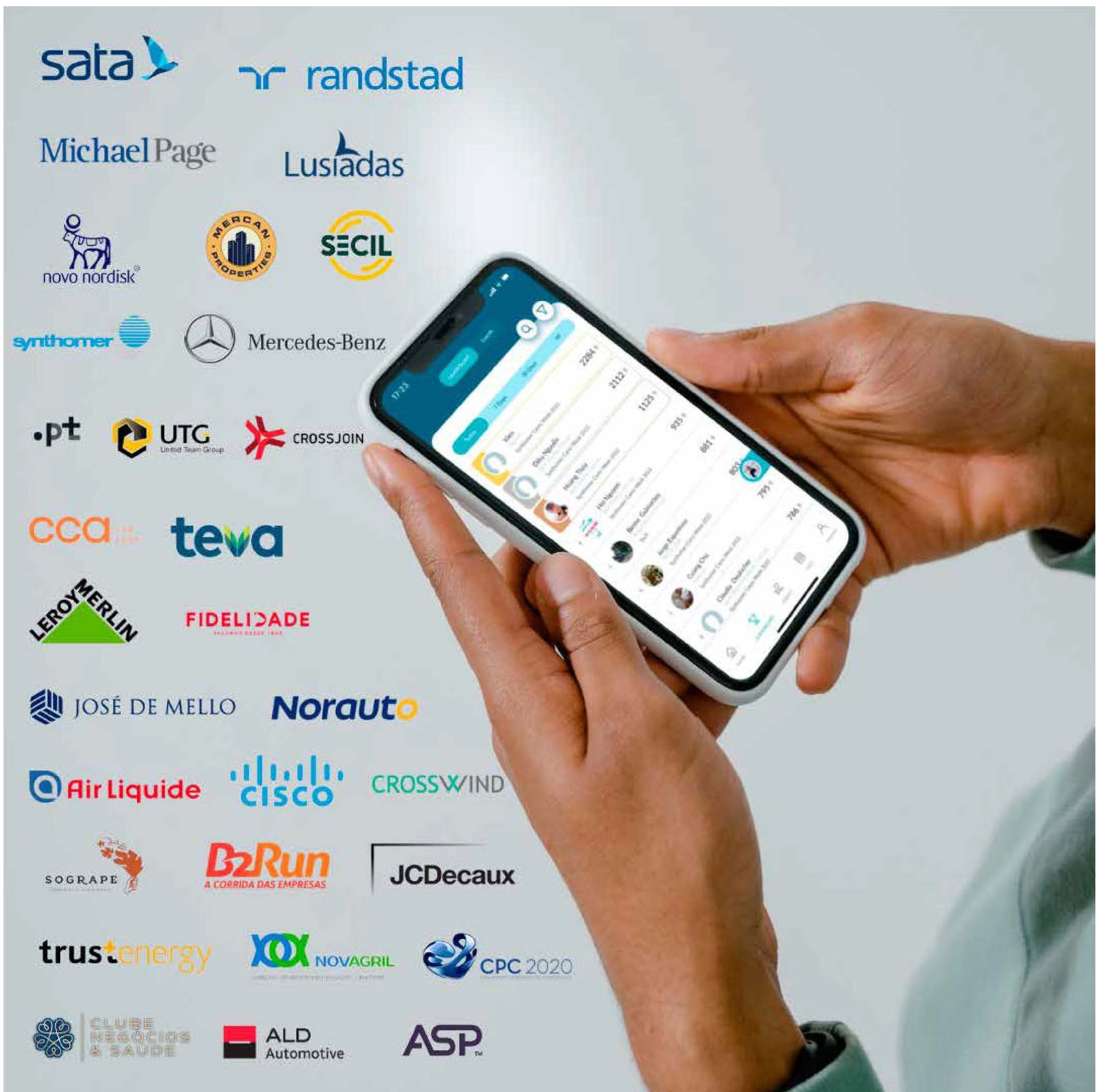
## SERVICES RENDERED

- Individual Taxation
- Visa/Residency Procedures
- NHR Status
- Real Estate Legal Assistance
- Bank Account Opening Follow Up
- Legal and Administrative Services
- Fiscal Representation
- Company's Incorporation and Tax
- Accounting
- EU Fundings

Contact Us:

[www.tpmc.pt](http://www.tpmc.pt) | [info@tpmc.pt](mailto:info@tpmc.pt) | +351 291 201 980





## JUNTE-SE AO MOVIMENTO UPNDO:

Agora é a hora de embarcar numa jornada emocionante de bem-estar, participação e responsabilidade social.

Junte-se à comunidade UPNDO e faça parte de uma rede vibrante de pessoas com ideias semelhantes, dedicadas a transformar o local de trabalho e a causar um impacto duradouro.

Ao subscrever a UPNDO, obterá acesso a uma plataforma revolucionária que o capacita a prosperar. Terá a oportunidade de se relacionar com colegas, envolver-se em práticas de bem-estar e contribuir para iniciativas de impacto social, tudo num só sítio. Assuma o controlo do seu bem-estar, estimule o seu empenho e torne-se uma força de mudança positiva.

Não perca esta incrível oportunidade de libertar todo o seu potencial com a UPNDO.

Junte-se ao movimento hoje e esteja na vanguarda da criação de um futuro mais brilhante, onde os funcionários são mais felizes, mais empenhados e causam um impacto significativo na sociedade.

Juntos, vamos revolucionar o modo como trabalhamos e vivemos com a UPNDO.

**Contacte-nos** através das nossas redes sociais **@upndoapp** ou do e-mail **hello@upndo.com**.

Saiba mais em **www.upndo.com**.



AZORES GOLF  
ISLANDS

**TEE OFF  
IN PARADISE:  
AZORES GOLF  
AWAITS.**

**BATALHA  
GOLF COURSE**

**TERCEIRA  
GOLF COURSE**

**FURNAS  
GOLF COURSE**

✉ [reservas@ilhasdevalor.pt](mailto:reservas@ilhasdevalor.pt)

🌐 [www.azoresgolfislands.com](http://www.azoresgolfislands.com)



Passageiro  
Frequente

**AUGUSTO  
DE FRAGA**

FOTOS: INÊS SUBTIL

*“SER NATURAL DOS AÇORES É CRESCER  
LIGADO À TERRA E AO MAR, MAS TAMBÉM AO  
HORIZONTE DISTANTE QUE NOS LEMBRA QUE  
TUDO É POSSÍVEL”*

O REALIZADOR E GUIONISTA PORTUGUÊS AUGUSTO DE FRAGA É O NOME POR DETRÁS DE UM DOS MAIORES SUCESSOS TELEVISIVOS PORTUGUESES. A SÉRIE “RABO DE PEIXE”, EXIBIDA NA NETFLIX, COLOCOU AS ILHAS NO MAPA DA FICÇÃO. NATURAL DOS AÇORES, VIVE ENTRE LISBOA, BARCELONA E LOS ANGELES, SEMPRE COM O HORIZONTE AÇORIANO NA MENTE.



**O trabalho de Augusto de Fraga já vem de longe. A sua qualidade e técnica de realização levou-o a fazer anúncios publicitários que o tornaram num dos nomes mais respeitados da área. Assinou trabalhos para grandes marcas como Coca-Cola, Adidas, Vodafone, Mercedes, Nivea e VW, tendo dirigido celebridades do mundo desportivo como Rafael Nadal, Cristiano Ronaldo, Messi e Neymar. Com a série de ficção “Rabo de Peixe” atingiu um público mais alargado a nível mundial. E podemos dizer que muito do seu sucesso se deve ao facto de ser dos Açores. Ele próprio explica-nos.**

### **O que significa para ti ser natural dos Açores?**

Partilhar as ruas de Antero, de Nemésio, de Teófilo Braga ou de Natália Correia é uma honra e, ao mesmo tempo, uma enorme responsabilidade. A beleza natural das ilhas esconde uma enorme paisagem cultural, que partilhamos todos os açorianos, da Viola da Terra à tela de Domingos Rebelo. Ser natural dos Açores é crescer ligado à terra e ao mar, mas também ao horizonte distante que nos lembra que tudo é possível. Nas palavras de Manuel Ferreira, em todos os açorianos há uma vontade de ser “livre como o vento e alto como as estrelas”.

### **Nome:**

Augusto de Fraga

### **Data e local de nascimento:**

7 de outubro de 1978, Ilha de São Miguel, Açores

### **Profissão:**

Realizador e guionista

### **Educação:**

Comunicação Social, Universidade do Minho, Braga, Portugal

### **Site:**

[www.augustodefraga.com](http://www.augustodefraga.com)

**“Ser natural dos Açores é crescer ligado à terra e ao mar, mas também ao horizonte distante que nos lembra que tudo é possível.”**





### **Sentes que a tua vida poderia ter sido diferente se não tivesses nascido nos Açores?**

Tudo o que escrevo está de alguma forma ligado à ideia de ilha, seja de uma forma literal, como “Rabo de Peixe” que criei para a Netflix, ou de uma forma simbólica. A insularidade moldou o meu carácter de uma forma profunda, seja pela vontade de descobrir o mundo, seja pela noção de pertença a uma cultura e uma paisagem muito especial. Também a proximidade à natureza tornou-me de alguma forma selvagem e isso é, para mim, um ingrediente fundamental da criação artística.

### **Qual o teu local favorito - ou locais - que recomendas absolutamente a não perder a quem visite o arquipélago?**

Apesar de ser natural de São Miguel, não posso deixar de pensar nas Flores, terra da minha mãe, onde passei alguns verões da minha infância. As Flores são os Açores concentrados numa ilha cuja beleza é a prova que Deus tinha lugares favoritos.

### **Achas que, com “Rabo de Peixe”, colocaste os Açores no mapa?**

Receio que sim.

### **Qual é a melhor altura, na tua opinião, para viajar até aos Açores?**

A primavera. Quando as cascatas ainda estão carregadas de água e o sol começa a ser mais frequente.

“A proximidade à natureza tornou-me de alguma forma selvagem e isso é, para mim, um ingrediente fundamental da criação artística”



**gocar**

CAR RENTAL

**EXPLORE MADEIRA WITH US»**

**from  
desde**

**25€**  
/day  
dia



**FULL INSURANCE**



**NO CREDIT CARD  
NEEDED**



**NO WAIVER**



**UNLIMITED KM**



**ADDRESS: ESTRADA MONUMENTAL 370**

**PHONE: +351 963 733 202**

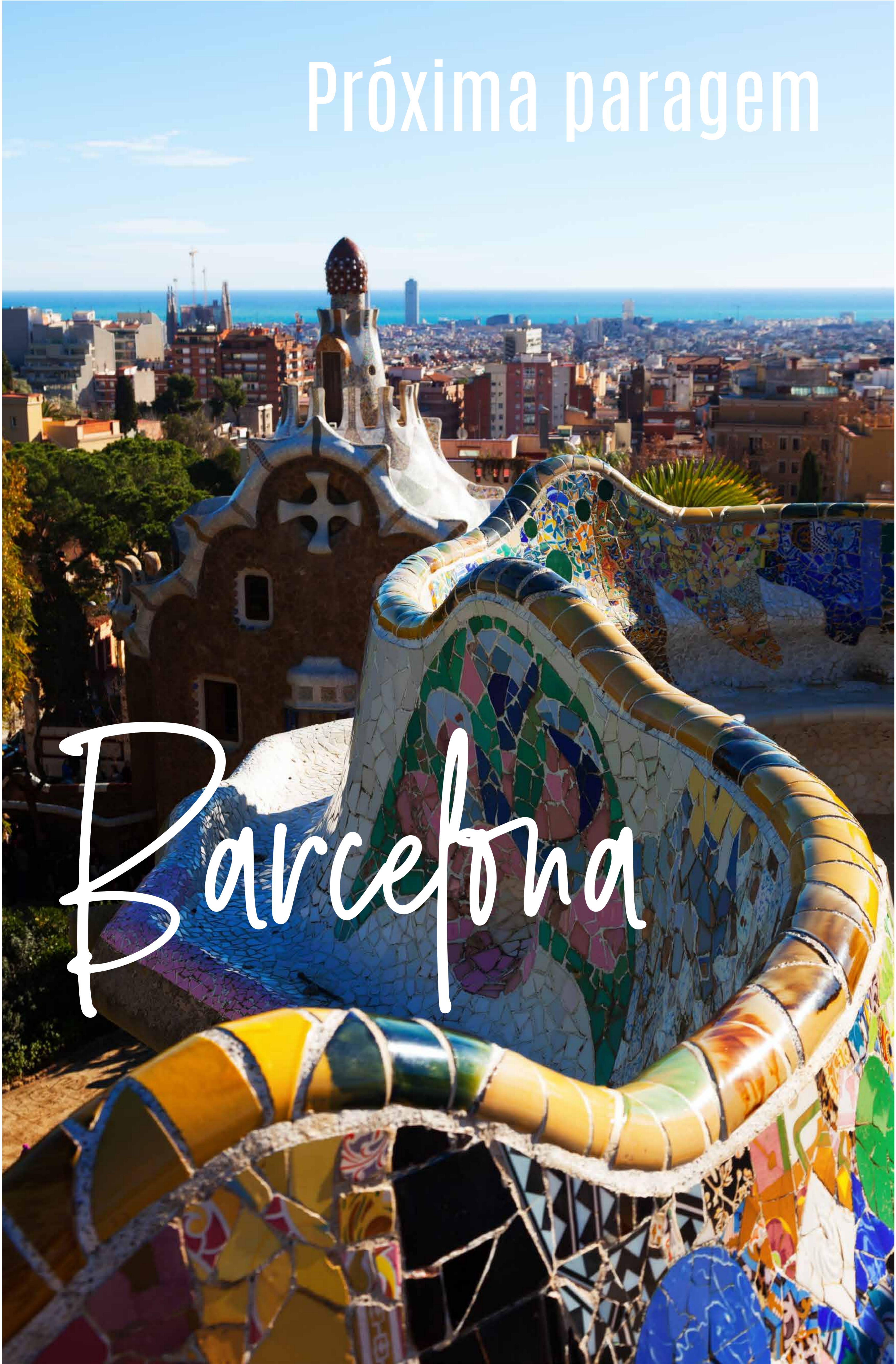
CHAMADA PARA REDE MÓVEL NACIONAL


**BOOK AT:**

**[www.gocar-rentals.com](http://www.gocar-rentals.com)**

Próxima paragem

Barcelona





**BARCELONA! PARA MUITOS, A SIMPLES MENÇÃO DESTE NOME LEVA À TENTACÃO DE O ENTOAR EM RITMO DE ÓPERA, EVOCANDO A MAGIA DA VOZ DE FREDDIE MERCURY E O DUETO QUE FEZ COM A CANTORA LÍRICA MONTSERRAT CABALLÉ. BARCELONA É ISSO, MAS OBVIAMENTE, MUITO MAIS. EM TERMOS ESTATÍSTICOS, ESTE NOSSO DESTINO É "APENAS" AQUELE COM UMA DAS MAIS POPULOSAS ÁREAS METROPOLITANAS DA EUROPA, COM PERTO DE CINCO MILHÕES DE HABITANTES. IMPORTANTE CENTRO DE NEGÓCIOS E DESTINO TURÍSTICO DE EXCELÊNCIA, BARCELONA SEMPRE FOI UMA CIDADE HOSPITALEIRA, COM UM PORTO DOMINANDO O MEDITERRÂNEO.**

Os primeiros habitantes do local onde hoje se ergue esta cidade seria o povo ibérico dos Laietanos, que a chamavam Barcinon. A criação também tem uma lenda associada que nos conta que teria sido Hércules o responsável pela sua aparição, quatro séculos antes de Roma. Seria ainda no século I, debaixo do poderio do Império Romano, que Barcelona surgirá designada como "Júlia Augusta Paterna Favência Barcino". E, pouco a pouco, aquele antigo Barcino derivará até à Barcelona dos nossos dias.

Partilhou com muitas outras cidades as ocupações, primeiro, pelos visigodos e, depois, pelos árabes. Seria posteriormente ocupada pelos carolíngios – de Carlos Magno –, até que o chamado condado de Barcelona passou a fazer parte do Reino de Aragão com a união, no século XIV, entre os reinos de Aragão e Castela, através do casamento entre os reis católicos Fernando e Isabel.

A cidade foi perdendo a sua importância relativamente a uma capital no centro da Península Ibérica, Madrid. Cresceu assim o sentimento local que iria levar à revolta de 1640, na mesma altura que Portugal fazia a sua Restauração, após a união ibérica do fim do século XVI. É dessa altura que nasce a primeira República Catalã, cujo nome que se destaca é o do advogado Pau Claris.





**FORTE  
TERRACE**  
FOOD & DRINKS

Forte São Francisco Xavier  
Ponta Delgada - AÇORES  
Telef. 969 922 040  
E-mail forte.saoroque@gmail.com  
forteterrace.com



ENJOY  
LIKE A  
PIRATE



Renda-se aos nossos sabores rodeado  
de História neste Forte Centenário

*Surrender to our flavors surrounded  
by History in this Centenary Fort*





Novas tentativas de criar uma República se seguiriam, como as que tiveram lugar no ano de 1873 e, no início do século XX, nos anos de 1931 e 1934. A mais recente tentativa aconteceu já nos nossos tempos, quando, em 2017, se declarou a Independência da Catalunha. Acabou por ser recusada e considerada ilegal pelo poder de Madrid, levando à demissão e posterior exílio para Bruxelas do presidente do governo catalão Carles Puigdemont.

Apesar da aparente instabilidade causada pela rivalidade entre Madrid e Barcelona, a cidade é pacífica e pode encontrar nela imensos pretextos capazes de atrair investimento económico e, ao mesmo tempo, turístico, afirmando-se como destino de reconhecimento internacional tanto a nível cultural como também desportivo – muito graças ao seu histórico clube de futebol, o FC Barcelona, e ainda ao facto de ter sido palco dos Jogos Olímpicos de 1992.

Esta foi ainda a cidade que já recebeu duas exposições mundiais (1888 e 1929). Certamente que uma estadia em Barcelona será sempre uma garantia de tempo bem passado, com cultura e gastronomia numa cidade com características únicas, sobretudo com monumentos tão emblemáticos como a Catedral da Sagrada Família, evocando o arquiteto Antoni Gaudí, cruzando-se ainda a icónica Avenida Diagonal, do urbanista Ildefons Cerdà, cruzando a cidade. Depois, é ir aos detalhes, à descoberta.



## Açores na grelha com mar à vista

Na Ilha Terceira há uma vista que cativa todos os sentidos numa experiência dupla: O restaurante Vista Grill domina os grelhados com sabor e maestria. Uns passos mais abaixo, o Vista Lounge eleva os cocktails únicos e delícias de pub a um patamar sublime, tudo isto envolto no ar salgado da baía do Porto Martins.

## Azores on the grill with breathtaking ocean view

On Terceira Island, there's a view that captivates all senses in a dual experience: Vista Grill restaurant masters grilling with flavor and expertise. A few steps below, Vista Lounge elevates unique cocktails and pub delights to a sublime level, all enveloped in the salty breeze of Porto Martins bay.



Acompanhe todas as novidades nas nossas redes sociais

Stay updated with all the latest news on our social media pages



O que ver

# Barcelona

**BARCELONA É UM LOCAL QUE, POR MAIS QUE PASSEM OS ANOS, NUNCA SE ESGOTA. AQUI FICAM ALGUMAS DICAS DO QUE PODE DESCOBRIR NAQUELA QUE É UMA DAS CIDADES MAIS EMPOLGANTES DE ESPANHA E, PORQUE NÃO, DO MUNDO.**





## MUNDO DE GAUDÍ

*Basílica da Sagrada Família*

*La Pedrera – Casa Milà*

*Casa Batlló*

*Parque Guell*

A data da conclusão da Basílica da Sagrada Família chegou a estar marcada para 2026, que marcaria o centenário da morte de Gaudí, mas essa previsão teve de ser reavaliada e não há ainda data para a conclusão das obras, que continuam. No Paseo de Gracia, temos a Casa Milà e Casa Batlló. Por fim, visita obrigatória ao museu Gaudí no Parque Guell, cuja construção iniciou-se em 1900.

**[www.sagradafamilia.org](http://www.sagradafamilia.org)**

**[www.lapedrera.com](http://www.lapedrera.com)**

**[www.casabatllo.es](http://www.casabatllo.es)**

**[www.parkguell.barcelona](http://www.parkguell.barcelona)**



## HOTEL DO CARACOL



O seu Hotel na Terceira

Estrada Regional, 1 · Silveira

9700-193 Angra do Heroísmo

☎ 295 402 600

dep.reservas@hoteldocaracol.com

www.hoteldocaracol.com

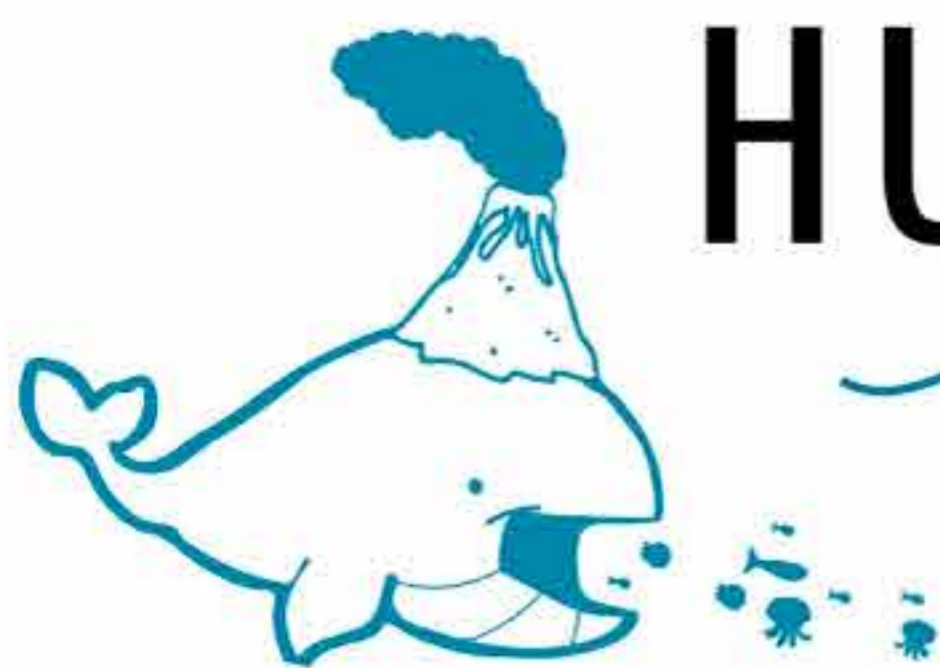




## CASA SEAT

Sim, deve visitar um "stand" de automóveis. Claro que não é um local comercial qualquer, pois é a casa da marca de automóveis espanhola de referência, com origem nesta zona do País. Aqui poderá, gratuitamente, visitar o museu da marca, desfrutar do restaurante e ter ainda a oportunidade, com inscrição prévia, de experimentar os novos veículos. E, quem sabe, ainda manda entregar um em casa!

Paseo de Gracia, 109  
[www.casa.seat](http://www.casa.seat)



# HUNGRY WHALES

AZORES FOR FOODIES



## THE #1 AZORES FOOD TOURS & CULINARY EXPERIENCES

How exciting is it to travel to the Azores? A special place with endless ocean views, remote and beautiful. But wait... what do people eat and drink there?

And so there was Hungry Whales: an innovative company, solely dedicated to explore the Azores through its culinary traditions, culture and lifestyle. With our spacious bellies and hearts, we're always looking for the most exciting food, drinks and stories, in order to come up with original, fun and informative tours & experiences.

We seek innovation through fantasy and authenticity through mystery - after all, these are the misty islands that connect the New and Old worlds: and maybe Atlantis was here?

We want you to enjoy and taste the Azores in a special way - one that will make you feel new emotions, learn enriching facts and wish for more. Then, you can return home filled with special memories and a big-whale laughter - the true goal of travelling!

Join us on our food tours and culinary experiences, on a quest for deliciousness and joy!



All diets welcome



Local & Sustainable



Personalised small groups

## PONTA DELGADA FOOD TOURS



## CHEESE & WINE EXPERIENCES



Photo by Priscilla Du Preez

## TAILORED TOURS & WORKSHOPS



For bookings and info, visit:

[WWW.HUNGRYWHALES.COM](http://WWW.HUNGRYWHALES.COM)

## PADDLE SURF NOTURNO

Para uma experiência diferente de surf, existe a possibilidade de embarcar numa viagem de Paddle SUP durante a noite. Sim, com iluminação LED, esta proposta de conhecer uma Barcelona aquática diferente está disponível para os viajantes que buscam algo fora do vulgar.

Moll de Mestral, 2841

[www.punaluusailingbcn.com](http://www.punaluusailingbcn.com)



## BIBLIOTECA GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ

Inaugurada em 2022, bastou um ano de vida para que esta biblioteca fosse já considerada a melhor biblioteca pública do ano pela federação internacional da especialidade. Aqui, em nome do prémio Nobel da literatura da Colômbia, encontra um espaço de alto nível arquitetónico, com a melhor oferta de pesquisa de obras de língua castelhana. Visita obrigatória.

Carrer La Rambla, 88

[www.ajuntament.barcelona.cat/biblioteques/bibgarciamarquez](http://www.ajuntament.barcelona.cat/biblioteques/bibgarciamarquez)





# Porto Santo Golfe

Porto Santo · Madeira



**A PERFECT COMBINATION OF NATURAL  
BEAUTY AND A CHALLENGING GAME**

📍 Sítio das Marinhas, 9400-162,  
Porto Santo, Portugal

☎ +351 291 983 778

✉ [rececao@portosantogolfe.com](mailto:rececao@portosantogolfe.com)



SCAN ME



## HOSPITAL DE SANT PAU

O ano de 2023 é dedicado a outro grande nome da arquitetura catalã: Lluís Domènech i Montaner, sendo o espaço do Hospital de Sant Pau uma das obras que espelha bem aquilo que foi a sua arte. Um exemplo do modernismo do início do século XX, sendo hoje um local de visita que não desilude ninguém.

C. Sant Antoni Maria Claret, 167  
[www.santpaubarcelona.org](http://www.santpaubarcelona.org)

# CENTRO DESPORTIVO MADEIRA

MADEIRA SPORTS CENTER



## INSTALAÇÕES DESPORTIVAS

### FUTEBOL

CAMPO RELVADO NATURAL FUT 11  
CAMPO RELVADO SINTÉTICO FUT 5 / FUT 7 / FUT 11

### PADEL

CAMPOS DE PADEL

### ATLETISMO

PISTA DE ATLETISMO HOMOLOGADA  
PELA IAAF E FPA COM 8 CORREDORES

### TÉNIS

CAMPOS DE TÉNIS

### FITNESS

GINÁSIO | CAMPO POLIDESPORTIVO  
CICLOVIA | CIRCUITO DE MANUTENÇÃO

### MINI GOLFE

CIRCUITO COM 9 PISTAS

## SPORTS FACILITIES

### FOOTBALL | SOCCER

NATURAL TURF FIELD FUT 11  
SYNTHETIC TURF FIELD FUT 5 / FUT 7 / FUT 11

### PADEL COURTS

### ATHLETICS

ATHLETICS TRACK APPROVED BY  
IAAF AND FPA WITH 8 RUNNERS

### TENNIS COURTS

### FITNESS

GYM | MULTI-SPORTS FIELD  
CYCLING | MAINTENANCE CIRCUIT

### MINI GOLF

VE4 65, 9350-000  
Ribeira Brava, Madeira,  
Portugal

+351 291 950 120

cdm@sociedadesdesenvolvimento.com  
info@centrodesportivodamadeira.com



SCAN ME



ONDE COMER EM

Barcelona

**Barcelona é uma cidade famosa pela sua gastronomia, que combina influências mediterrânicas, catalãs e internacionais. Apresentamos algumas dicas para todos os gostos e bolsos para aproveitar a culinária local.**



## **LA MAREA**

Peixe, marisco e vinho. O que mais se quer? É neste restaurante, localizado no emblemático bairro de El Poble Nou, não muito longe da praia de Mar Bella, que pode encontrar a comida fresca local. Na ementa encontra aperitivos e grelhadas mistas para dividir, prometendo ainda uma boa seleção de vinhos.

Passeig de Garcia Fària, 33  
[www.lamarearestaurante.com](http://www.lamarearestaurante.com)



### Sede/Escritórios:

Rua Comendador Francisco José Barcelos,  
Nº 4 - 9760-587 - Praia da Vitória - Ilha Terceira - Açores  
Email: [geral@terceirasegur.pt](mailto:geral@terceirasegur.pt)  
Telefone: 295 700 259 Telemóvel: 937 716 043  
(Chamada para rede Fixa Nacional)

### Filial Centro:

Rua Doutor Manuel De Arriaga, Nº 62 A  
2745-158 - Queluz  
Email: [centro@terceirasegur.pt](mailto:centro@terceirasegur.pt)  
Telefone : 218 208 898  
(Chamada para rede Fixa Nacional)

### Orçamento:

218 208 898 295 700 259 937 716 043  
(Chamada para rede Fixa Nacional)





## UMA

Este é um restaurante especialmente pensado para proporcionar uma experiência gastronômica. Implica reserva – tem estrela Michelin – e o nome vem da palavra africana (em suaíli) que significa “garfo”. Para quem é bom garfo, os pratos são uma surpresa de degustação, que incluem vegetais, peixe e marisco. Mas também têm pratos de carne. Exigem pontualidade.

Calle Mallorca, 275  
[www.espaciouma.com](http://www.espaciouma.com)





auto  europe®

1

COMPARE  
PREÇOS



2

VERIFIQUE  
A CLASSIFICAÇÃO  
DAS MARCAS



3

ENCONTRE  
A MELHOR  
OPÇÃO



TARIFAS IMBATÍVEIS PARA ALUGUER DE CARROS



MAIOR OFERTA DE SERVIÇOS



SERVIÇO DE APOIO AO CLIENTE DE REFERÊNCIA

CONTACTE OS NOSSOS ESPECIALISTAS EM ALUGUERES



+351 211 248 573



<https://www.autoeurope.pt/>



## EL CERCLE

Neste edifício do século XV, encontra quatro opções de cenário para combinar ambiente seletto com comida mediterrânica. As salas passam pela Biblioteca – que evoca a tradição e a modernidade –, as Quatro Estações – para um ambiente único –, o Bar – com opções japonesas de qualidade – e o Jardim – que surge como um oásis no meio da cidade. Este restaurante oferece ainda menu executivo de almoço, durante a semana, nas salas interiores.



Carrer dels Arcs, 5  
[www.elcerclerestaurant.com](http://www.elcerclerestaurant.com)



# Fish 22

SNACKBAR • TAKEAWAY



Rua dos Foros, 5 · 9500-059 Ponta Delgada

São Miguel, Açores

[info@fish22.pt](mailto:info@fish22.pt)

**(+351) 967 346 666 · (+351) 296 281 245**



**Fish 22**

SNACKBAR • TAKEAWAY

967 346 666



## **TAPAS 2254**

De Barcelona a Palermo, em Itália, são 2254 quilómetros. E esta foi a distância percorrida pelo chef italiano Nuncio Cona e que acabou por chegar ao número que dá nome a este espaço de tapas. Aqui poderá encontrar todo um Mediterrâneo pelo qual se pode viajar de forma gastronómica. O melhor da comida espanhola, francesa e italiana.

---

Consell de Cent, 335  
[www.2254tapasbarcelona.com](http://www.2254tapasbarcelona.com)



# UNIQUE

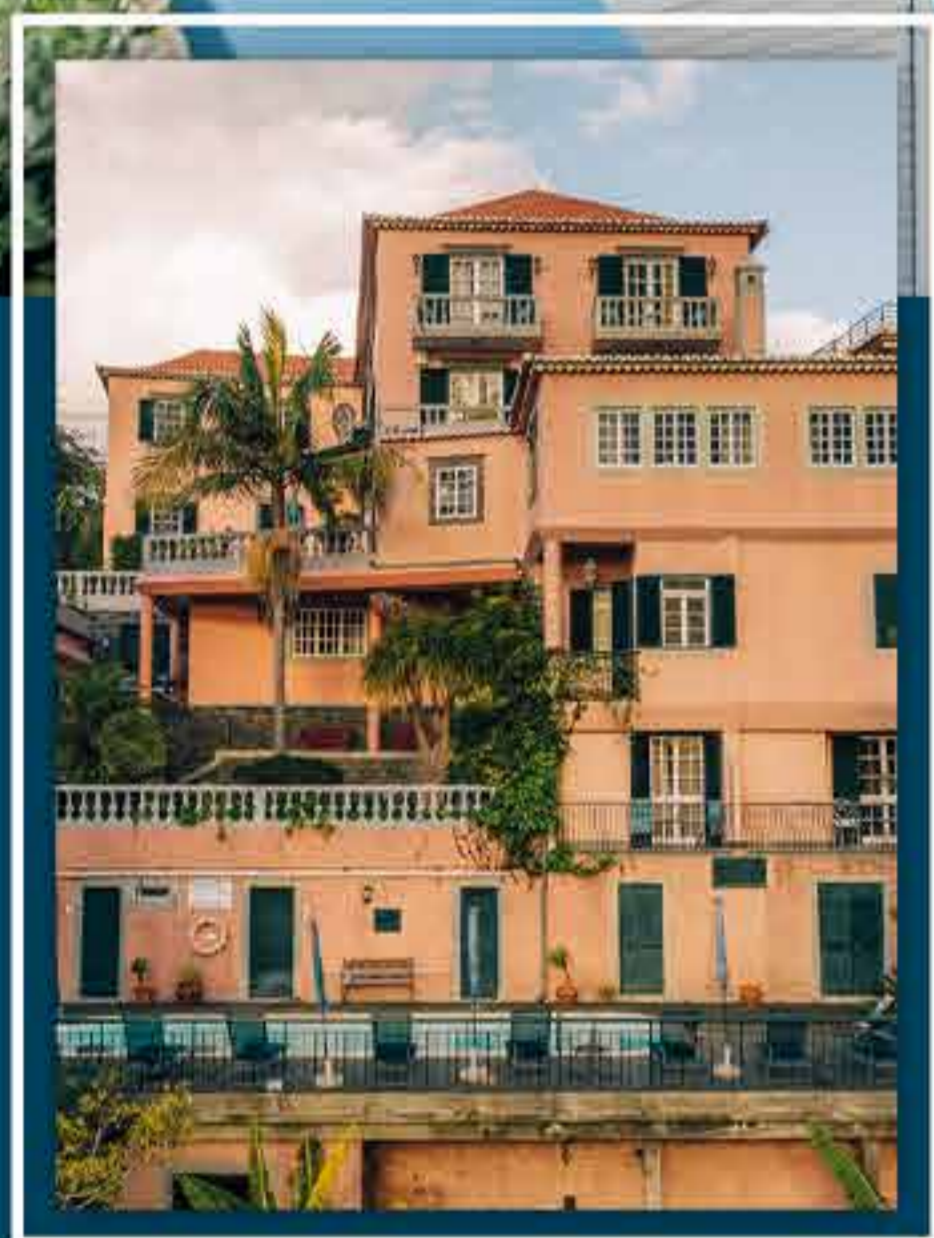
BOUTIQUE STAYS

## Unique Boutique Stays.

### Unique. Genuine. Authentic.

The Unique Boutique Stays Group goes beyond any definition: it is, above all, an experience.

Cozy and soulful spaces, where pieces of history and contemporary comfort ally. Whether you are looking for an urban hotel to experience the buzz of the city, or a rural place to enter in symbiosis with nature, we have created environments capable of making you feel at home away from home. Made by people, to people, staying with us will make you create memories and weave stories to tell.



VILLA ALTO  
BOUTIQUE HOTEL



VILLA CAMÉLIA  
BOUTIQUE HOUSE



[www.seboutiquehotel.com](http://www.seboutiquehotel.com) | Tv. do Cabido Nº 17, 9000-715 Funchal | 291 224 444 | [info@seboutiquehotel.com](mailto:info@seboutiquehotel.com)



## LA GASTRONÓMICA

Abriu em 2017 no bairro de Sant Antoni e rapidamente viu ser-lhe reconhecida a qualidade, a ponto de já haver mais uma loja. A receita é simples: pegar em comida de qualidade local e fazê-la à vista dos clientes. Assim, há oferta de tapas e platillos, com queijos, peixe e carne para partilhar. A segunda opção de restaurante da mesma casa são os hambúrgueres e a boa cerveja.

---

Carrer de Calàbria, 118  
Carrer Vilamarí, 9 - Burguers&Beers  
[www.lagastronomicabcn.com](http://www.lagastronomicabcn.com)



O local perfeito para tornar o seu casamento inesquecível. O nosso espaço é o cenário ideal para celebrar momentos especiais. Com ambientes elegantes e serviços excepcionais. Venha fazer história connosco e criar memórias encantadoras.



*Quinta Águia*

Estrada Regional, 81  
Ponta Delgada, Portugal  
**910 794 401**

[restaurante.aguia@hotmail.com](mailto:restaurante.aguia@hotmail.com)

# Dica extra

# Malta

*A ilha onde reina a ordem*



**EM PARCERIA COM A AIR BALTIC, OFERECEMOS COMO DESTINO ESPECIAL A MÍTICA ILHA DE MALTA. A OPORTUNIDADE DE CONHECER UMA PARTE DA HISTÓRIA COMUM DAS ORIGENS DA EUROPA E DAS AVENTURAS NO MEDITERRÂNEO. ONDE NÃO FALTAM, POIS CLARO, REFERÊNCIAS AOS CAVALEIROS DA ORDEM DE MALTA.**



À simples evocação do nome de Malta, somos acometidos por viagens antigas e misteriosas. É incrível como, com pouco mais de 300 quilômetros quadrados, encontra-se praias e enseadas virgens, mas também festa, antigos templos, cavernas marinhas e muitas outras atrações turísticas.

Existem três lugares de enorme importância, devidamente reconhecidos pela UNESCO como Patrimônio da Humanidade: a capital, Valletta; o Hipogeu de Hal Saflieni, único no mundo; e os templos megalíticos espalhados por Malta e Gozo.

Não adianta sequer entrar em detalhes sobre aquilo que irá encontrar no que toca à gastronomia, autêntico repertório genético da História local, escrita ao longo dos vários séculos de ocupações. Há, assim, toda uma mistura entre a fusão das cozinhas italiana, árabe e até a menos óbvia, mas sempre presente, britânica.

Falar de Malta é evocar ainda os Cavaleiros de São João, a ordem mais antiga do mundo, fundada em Jerusalém no ano de 1050. Seria mais tarde, em 1530, que o monarca Carlos V, Imperador do Sacro Império Romano-Germânico, cedeu as ilhas de Malta aos Cavaleiros para evitar os ataques otomanos às suas propriedades na Europa.

Esta é ainda a ilha que evoca Napoleão Bonaparte, passando depois para as mãos dos britânicos, fazendo parte do seu Império colonial, com um papel importante durante a Segunda Guerra Mundial. Malta obteve independência a 21 de setembro de 1964, sendo declarada como república em 1974. Solicitou formalmente a adesão à União Europeia em 1990, tendo entrado em maio de 2004.

# MAGNIFICAT

NATURALLY SPARKLING MINERAL WATER

*Açores*



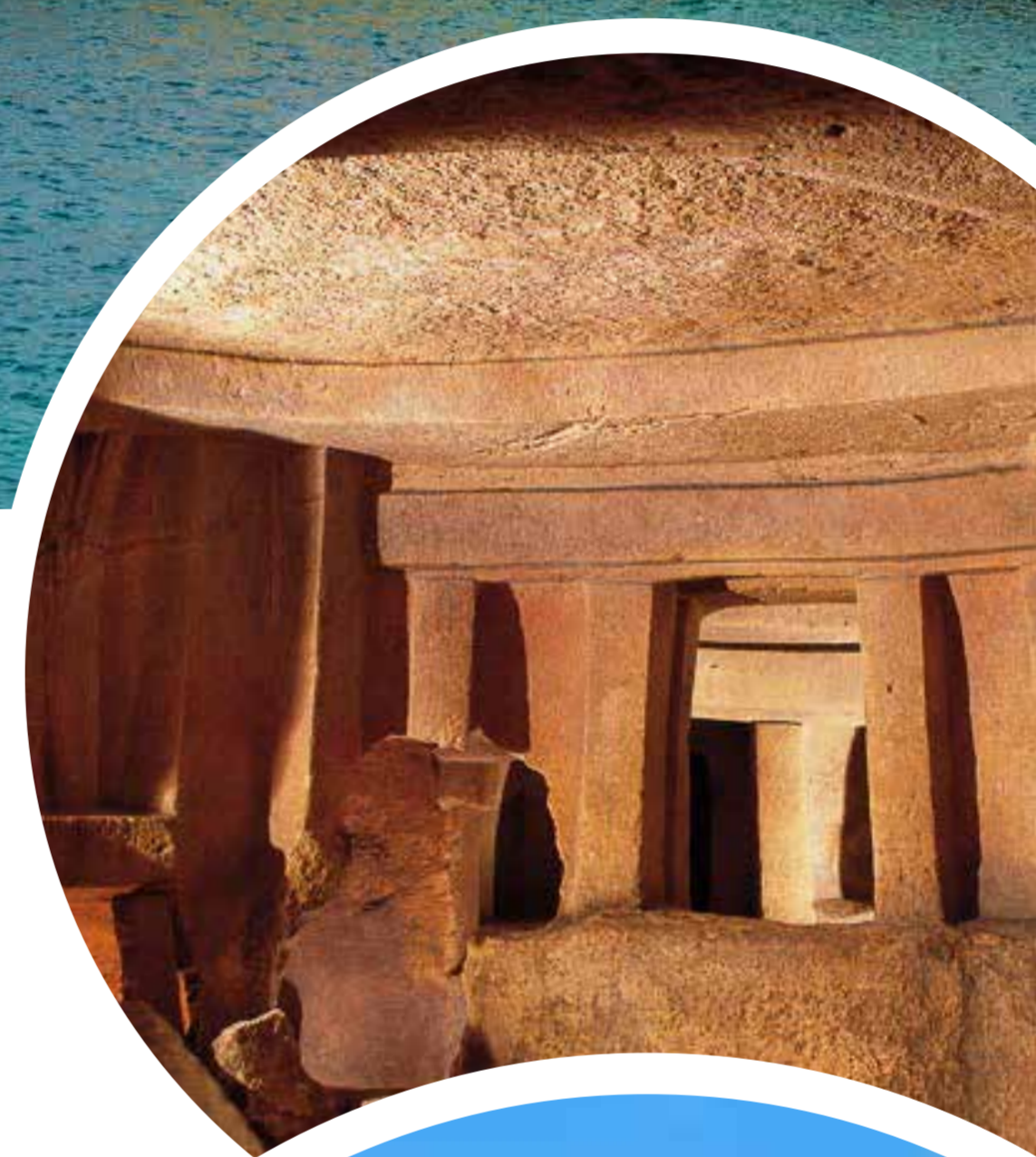
Pureza Preservada



# A CONHECER

## **HIPOGEU DE HAL SAFLIENI**

Templo pré-histórico esculpido na rocha. É um conjunto de galerias, túneis e pequenas salas ligadas entre si e que se encontram em três níveis subterrâneos. O nível superior, o mais antigo, data de 4000 a.C., enquanto o nível mais baixo foi escavado entre 2500 e 3150 a.C.



## **FORTE SÃO TELMO**

Localizado no norte de Valletta, o Forte de São Telmo tem sido testemunha – e também protagonista – da história local. Os aragoneses, que reinaram em Malta, construíram uma fortaleza defensiva. Em 1533, os Cavaleiros de São João ergueram depois o forte, com arquitetura militar em forma de estrela.



## **TEMPLO HAGAR QIM**

Templo megalítico localizado no sul de Malta e considerado Património da Humanidade pela UNESCO. Foi entre os anos 3600 e 3200 a.C. que as civilizações neolíticas ergueram o complexo de pedra, usando técnicas ditas bastante avançadas. A preservação cuidada do templo leva a colocar a hipótese que era coberto por uma abóbada de pedra, protegendo-o assim do sol e da chuva.



*Quinta da  
Magnólia*

**MAJESTOSA, SUBLIME E BRUTA.**

Reconstruída mantendo os traços antigos e marcantes pelas pedras de basalto arduamente talhadas por várias gerações, a Quinta da Magnólia está localizada na ilha de São Jorge, freguesia da Urzelina.

Projetada para oferecer um serviço diferenciado e de superior qualidade, esta unidade turística dispõe de dez suites que se debruçam sobre as águas cristalinas do oceano Atlântico e se destacam na sua imponência basáltica por entre o verde intenso que as rodeia.

Cada suite oferece uma experiência única; não só pelo seu amplo espaço ou pelas singulares histórias que cada uma representa, mas também pela sublime atenção ao detalhe aquando da escolha dos elementos e cores que pintam uma

decoreção onde o conforto e a tranquilidade não foram deixados ao acaso.

Na sua envolvência, além da piscina ao ar livre de onde se poderá deixar levar pela majestosa vista para a mais alta montanha de Portugal, é garantido que predominará o contacto com a natureza, seja pelas caminhadas pela propriedade, ou pela música harmoniosa da bruta rebentação das ondas no limite da propriedade.

No final do dia, quando o sol se estiver a desvanecer no fundo horizonte, deixe-se levar no lusco-fusco pela tranquilidade da envolvência e deslumbrar-se com aquela que dá nome a esta propriedade e que, tão bem, representa a nossa história: A Magnólia.



# A não perder

# Alpha Terceira



## ANGRAJAZZ

Festival Internacional de Jazz de Angra do Heroísmo

As ondas que embalam o Oceano

A GRANDE FESTA AÇORIANA DO JAZZ ACONTECE ANUALMENTE EM ANGRA DO HEROÍSMO. SÃO ONDAS DO JAZZ QUE SE MISTURAM COM AS DO ATLÂNTICO. QUE MELHOR FÓRMULA PARA ENTRAR NO UNIVERSO DESTE GÉNERO MUSICAL, QUE CATIVA MILHARES DE FÃS EM TODO O MUNDO?

# QUEIJO DA ILHA TERCEIRA



**CREMOSIDADE**

PREMIADA DOIS ANOS CONSECUTIVOS!



QUEIJS DE OUTRA NATUREZA



Mantendo-se fiel às origens, o festival Angrajazz teve a sua primeira edição em outubro de 1999. E tem, desde então, ocorrido anualmente, sempre à volta do feriado de 5 de outubro.

Organizado pela Associação Cultural Angrajazz, com os apoios da Câmara Municipal de Angra do Heroísmo, Direção Regional da Cultura, Direção Regional do Turismo, Turismo de Portugal e patrocinadores privados, o Angrajazz é um festival generalista que tem como missão a divulgação e o desenvolvimento do gosto pelo jazz nos Açores.

O programa de 2023 – a sua 24ª edição –, nos dias 4, 6 e 7 de outubro, apresentou a Orquestra Angrajazz, constituída em 2002, com um convidado especial: o vibrafonista Jeffery Davis, com um repertório dedicado ao Hard Bop, um subgénero que teve o seu apogeu nas décadas de 50 e 60.

A pianista e compositora Renee Rosnes, que, entre 1990 e 2000, esteve na Carnegie Hall Jazz Orchestra, juntou-se ao saxofonista alto e soprano Steve Wilson e à estrela em ascensão na cena do jazz de Nova Iorque, a saxofonista tenor Nicole Glover. Também contou com a presença do contrabaixista Peter Washington e do baterista Carl Allen.

# DESCUBRA O JARDIM ZOOLOGICO.

No Jardim Zoológico viaje pelo mundo sem sair de Lisboa, enquanto contribui para um projeto mundial de conservação de espécies ameaçadas e dos seus habitats.

Joel Sartore | National Geographic Photo Ark



[www.zoo.pt](http://www.zoo.pt)

Mainá-do-bali, Criticamente em Perigo, IUCN



Ben Allison Trio – constituído por Ben Allison, Steve Cardenas e Ted Nash -, foram outros dos nomes da 24ª edição de uma festa que já é uma tradição nestas paragens açorianas. E de Portugal, mais concretamente da cidade do Porto, marcaram também presença na edição de 2023 os 12 elementos do ensemble Coreto. Formado em 2011 com músicos da comunidade de Jazz do Porto, juntam-se sob a liderança de João Pedro Brandão, figura incontornável da comunidade jazzística nacional.

Finalmente, a 24ª edição apresentou nos Açores o saxofonista alto e compositor Immanuel Wilkins, artista que se destacou na cena musical em 2020, com o lançamento da sua estreia na Blue Note, "Omega", apresentando o seu quarteto de longa data Micah Thomas, Daryl Johns e Kweku Sumbry. Fechou a festa deste ano a sueca – de raízes polacas - Vivian Buczek e o seu grupo, tendo esta sido apresentada como uma das mais destacadas e envolventes cantoras de jazz do seu país e cantora dinâmica e emocional na tradição do jazz.

Centro Cultural e de Congressos de Angra do Heroísmo

**[www.angrajazz.com](http://www.angrajazz.com)**



**Click & Collect**  
Grátis/Free\*



[www.n9v.pt](http://www.n9v.pt)

**Compre produtos regionais online!**  
**Buy typical products and souvenirs online!**

\*CONHEÇA OS PONTOS CLICK&COLLECT GRATUITOS PARA O ARQUIPÉLAGO DOS AÇORES EM WWW.N9V.PT.

\*FIND OUT THE FREE CLICK&COLLECT POINTS FOR THE AZORES ARCHIPELAGO AT WWW.N9V.PT



**O CENTRO COMERCIAL ONLINE AÇORIANO**  
**ONLINE AZOREAN MARKETPLACE**

# O Grupo SATA disponibiliza uma frota de confortáveis aeronaves para rotas de curto, médio e longo curso

**A321-253NX**



**Reatores CFM Leap-1A33**

Impulso: 33.000 Lb

Comprimento: 44,51 m

Envergadura: 35,80 m

Altura: 11,70 m

Veloc. Cruzeiro: 900 Km/h

Altitude máxima: 11.900 m

Alcance: 8.200 Km

Capacidade Combustível: 30.292 Lt

N.º passageiros: 190

**A321-253N**



**Reatores CFM Leap-1A33**

Impulso: 33.000 Lb

Comprimento: 44,51 m

Envergadura: 35,80 m

Altura: 11,70 m

Veloc. Cruzeiro: 900 Km/h

Altitude máxima: 11.900 m

Alcance: 7.400 Km

Capacidade Combustível: 26.700 Lt

N.º passageiros: 186

# Moving to or Investing in Portugal?

## **Speak to us first.**

With 35 years' experience, our team of highly qualified, multilingual staff provide a complete range of business and private consulting services to support individuals or companies investing in or moving to Portugal.

**RELOCATION SERVICES  
ACCOUNTING & TAX ADVICE  
COMPANY INCORPORATION**

Give us a call: **00 351 291 201700**

Send us an email: **[madeira.management@mmcl.pt](mailto:madeira.management@mmcl.pt)**

Or visit our website: **[www.madeira-management.com](http://www.madeira-management.com)**

*We welcome your enquiries and invite you to contact us for further information on how we can assist you.*





## A320-214



### Reatores CFM (G.E/SNECMA), CFM56-5B

Impulso: 27.000 Lb  
Comprimento: 37,57 m  
Envergadura: 34,10 m  
Altura: 11,76 m  
Veloc. Cruzeiro: 900 Km/h  
Altitude máxima: 10.600 m  
Alcance: 4.400 Km  
Capacidade Combustível: 23.859 Lt  
N.º passageiros: 165

## Q200



### Motores Pratts & Whitney Canada PW123C/D

Potência: 2.150 SHP  
Comprimento: 22,25 m  
Envergadura: 25,91 m  
Altura: 7,49 m  
Veloc. Cruzeiro: 535 Km/h  
Altitude máxima: 7.620 m  
Alcance: 1.839 Km  
Capacidade Combustível: 3.160 Lt  
N.º passageiros: 37

## Q400



### Motores Pratts & Whitney Canada PW150A

Potência: 5.071 SHP  
Comprimento: 32,83 m  
Envergadura: 28,42 m  
Altura: 8,34 m  
Veloc. Cruzeiro: 667 Km/h  
Altitude máxima: 7.620 m  
Alcance: 2.656 Km  
Capacidade Combustível: 6.526 Lt  
N.º passageiros: 80

REAL ESTATE

# BUY THE BEST HOME

IN MADEIRA ISLAND



## YOUR DREAM, IS OUR MISSION!

Buying, selling, renting, building  
and decorating  
has never been easier!

### SPECIALIZED SERVICE

- ✓ Golden Visa
- ✓ Mortgage Loans
- ✓ Buy - Sell
- ✓ Rental
- ✓ Property Management
- ✓ Real Estate Appraisal
- ✓ Market Research
- ✓ Interior Decoration



FUTURO  
REAL ESTATE



✉ [info@futurorealestate.pt](mailto:info@futurorealestate.pt)

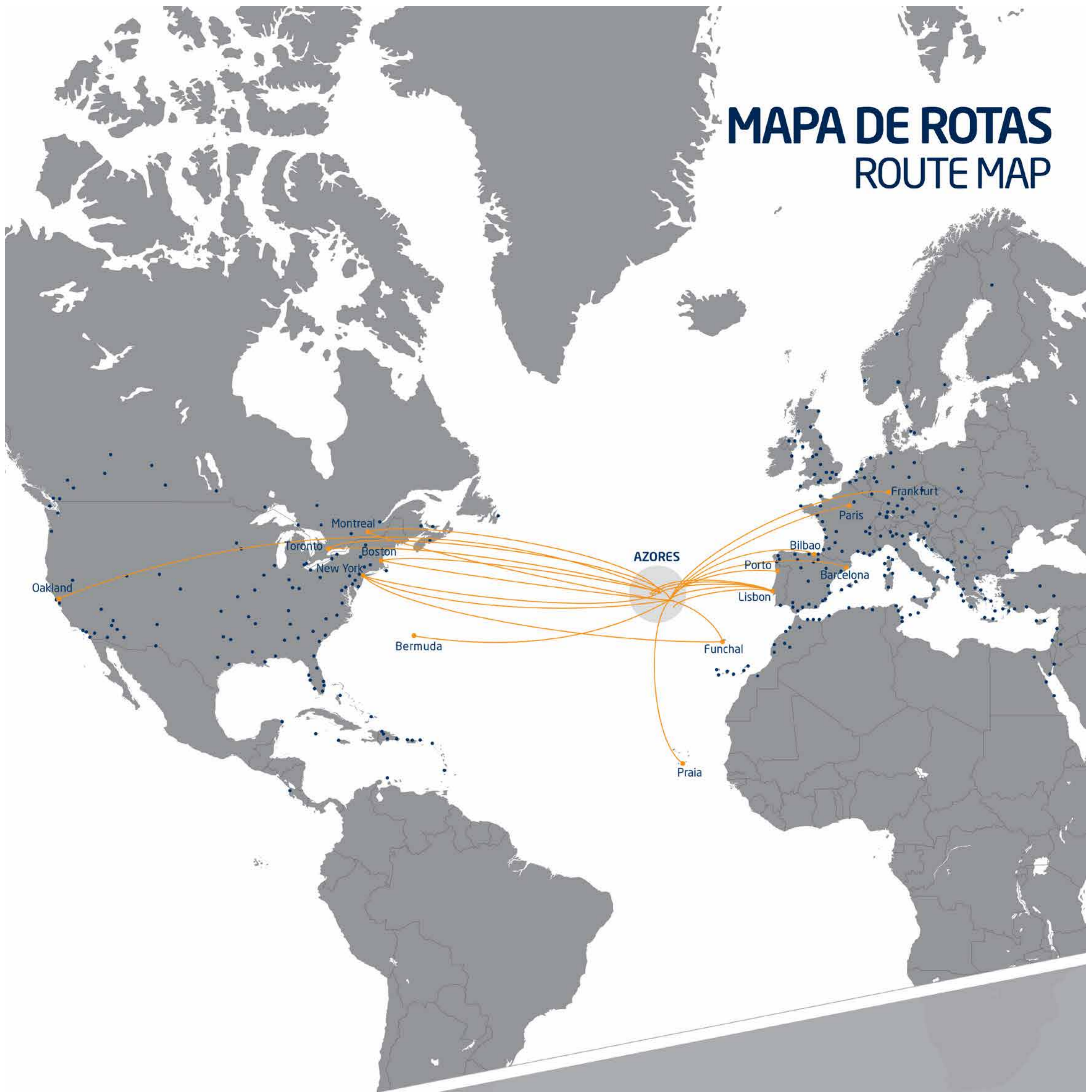
🌐 [www.futurorealestate.pt](http://www.futurorealestate.pt)

☎ (+351) 291 653 423

📞 (+351) 967 080 209



# MAPA DE ROTAS ROUTE MAP



## ARQUIPÉLAGO DOS AÇORES ARCHIPELAGO OF THE AZORES



● **Voos operados pelas companhias aéreas do Grupo SATA**  
Flights operated by the SATA Group airlines

● **Destinos operados por parceiros do Grupo SATA**  
Destinations operated by SATA Group partners  
AIR EUROPA//ALASKA AIRLINES//AIR FRANCE//TAP  
//TRANSAVIA//BINTER CANARIAS//AIR TRANSAT  
EASYJET//JETBLUE AIRWAYS//KLM//PORTER AIRLINES  
SAS SCANDINAVIAN AIRLINES//DEUTSCHE BAHN  
TAROM//UKRAINE AIRLINES//UNITED AIRLINES//SWISS  
WESTJET//WIDEROE//CZECH AIRLINES//VUELING  
LOT POLISH AIRLINES//LUFTHANSA



**Outubro,  
novembro  
e dezembro**

Com o  
**Grupo E Hybrid a  
19,99€/dia**

**ESTAMOS PRESENTES NA ILHA DE SÃO JORGE, ILHA TERCEIRA**



**SUNSET** RENT A CAR

Açores, Ilha Terceira | +351 910 382 415 • +351 295 094 199

[www.sunsetcar.pt](http://www.sunsetcar.pt)

# SATA IMAGINE

O programa de milhas do Grupo SATA, o SATA IMAGINE, premeia a fidelidade. Bluesky, Silversky e Goldsky são os três cartões que caracterizam as suas inúmeras vantagens. Conheça-as em

**[www.azoresairlines.pt/pt-pt/Imagine/beneficios](http://www.azoresairlines.pt/pt-pt/Imagine/beneficios)**

Mais vantagens, mais milhas, novas parcerias

Faça a sua inscrição em [azoresairlines.pt](http://azoresairlines.pt) e comece já a ganhar!

- Tenha acesso a todas as ofertas especiais e promoções;
- Utilize o seu cartão para obter descontos.

## PARCEIROS HOTÉIS

### AÇORES - ILHA DO FAIAL

- Bensaude Hotels Collection:
  - Hotel do Canal
- Azoris Faial Garden - Azoris

### AÇORES - ILHA DO PICO

- Aldeia da Fonte Hotel
- Hotel Caravelas
- Casa do Almance
- Casinha do Nesquim

### AÇORES - ILHA DE S. JORGE

- Abrigo da Cascata
- Hotel S. Jorge
- Fajã do Belo Kuanza

### AÇORES - ILHA DE S. MIGUEL

- Bensaude Hotels Collection:
  - Terra Nostra Garden Hotel
  - Hotel Marina Atlântico
  - Grand Hotel Açores Atlântico
  - S. Miguel Park Hotel
  - Neat Hotel Avenida
- Hotel Canadiano
- Azoris Royal Garden – Azoris
- Senhora da Rosa Tradition & Nature Hotel
- Solar de Lalém

### AÇORES - ILHA TERCEIRA

- Bensaude Hotels Collection:
  - Terceira Mar Hotel
- Azoris Angra Garden – Azoris

### AÇORES - ILHA DE STA. MARIA

- Villa Natura

### ALGARVE

- Turim Estrela do Vau Hotel
- Turim Algarve Mor Hotel
- Turim Presidente Hotel
- Porto Bay Falésia

### MADEIRA - FUNCHAL

- Hotel Calheta Beach – Savoy Signature
- Hotel Savoy Palace – Savoy Signature
- Hotel Royal Savoy – Savoy Signature
- Hotel Gardens – Savoy Signature
- Hotel Saccharum – Savoy Signature
- Hotel Savoy Next
- Hotel Porto Santa Maria
- Hotel The Cliff Bay
- Resort Vila Porto Mare

### LISBOA

- Bensaude Hotels Collection:
  - Hotel Açores Lisboa
- Turim Iberia Hotel
- Turim Europa Hotel
- Turim Restauradores Hotel
- Turim Av. da Liberdade Hotel
- Turim Saldanha Hotel
- Turim Luxe Hotel
- Turim Lisboa Hotel
- Turim Alameda Hotel
- Turim Terreiro do Paço Hotel
- Turim Marquês Hotel
- Turim Boulevard Hotel
- Turim Sintra Palace Hotel

### PORTO

- Turim Oporto Hotel



# PARTILHA A MAGIA, SABOREIA A ALEGRIA



## RESTAURANTES

### AÇORES - ILHA DE S. MIGUEL

- Anfiteatro Restaurante
- Casa de Pasto O Cardoso
- Alabote

### AÇORES - ILHA TERCEIRA

- O Pescador

### AÇORES - ILHA DO FAIAL

- Peter Café Sport

### PORTO

- Hard Rock Café Porto

## COMPRAS & SERVIÇOS

### AÇORES - ILHA DE S.JORGE

- A Minha Ourivesaria

### AÇORES - ILHA DE STA. MARIA

- Mascote Wine
- Armazéns Reis

### AÇORES - ILHA DE S. MIGUEL

- A Vinha – Garrafeira – Bensaúde
- Escola Condução Ilha Verde
- Fácil, Lda.
- Maviripa

### AÇORES - ILHA TERCEIRA

- Sodigás Açores

## RAMO AUTOMÓVEL & COMBUSTÍVEL

### AÇORES

- Viveiros & Rego Automóveis
- Grupo Ilha Verde
- Escola de Condução Ilha Verde

### NACIONAL / PORTUGAL

- Repsol

## BANCA & SEGUROS

- Santander Totta

## COMUNICAÇÃO & CULTURA

### AÇORES & MADEIRA

- MEO

### AÇORES - ILHA DE S. MIGUEL

- Teatro Micaelense

## VIAGENS & LAZER

### NACIONAL / PORTUGAL

- TAP

## RENT-A-CAR

### AÇORES

- Autatlantis Rent a Car
- Ilha Verde Rent a Car
- Prime Azores

### INTERNACIONAL

- Rentalcars

### NACIONAL / PORTUGAL

- Sixt Rent a Car

### NOVA IORQUE

- Bike Rent NYC

## SAÚDE E BEM-ESTAR

### AÇORES - ILHA DE SÃO MIGUEL

- Farmácia Moderna

### AÇORES - ILHA TERCEIRA

- Farmácia São Bento

### LISBOA, ALMADA, MADEIRA, ALGARVE, FIGUEIRA DA FOZ, COIMBRA, VISEU E AÇORES

- Alberto Oculista

## TURISMO

### AÇORES - ILHA DE SÃO JORGE

- Agência de Viagens e Turismo Oceano

### AÇORES - ILHA DE SÃO MIGUEL

- Picos de Aventura
- Futurismo



# FIND YOUR DREAM!

## Investments in Azores

**FAIAL** / from €350.000

**SÃO JORGE** / from €270.000

**FLORES** / from €400.000

more info:



**ENCONTRE O SEU SONHO!**  
Investimentos nos Açores

**(+351) 963 696 105**  
**www.azores.pro**



**OCEAN WAVES**  
**INVESTMENTS**



# EXERCÍCIOS A BORDO

PARA UM MAIOR CONFORTO DURANTE O SEU VOO, ESPECIALMENTE NOS VOOS DE MÉDIO E LONGO CURSO, RECOMENDAMOS EXERCÍCIOS DE PERNAS, TRONCO E BRAÇOS. ESTES EXERCÍCIOS PODERÃO AJUDÁ-LO A EVITAR DORES MÚSCULO-ESQUELÉTICAS E CÃIBRAS MUSCULARES, E IRÃO AJUDÁ-LO A RELAXAR O CORPO E A MENTE, PROPORCIONANDO UMA VIAGEM AINDA MAIS AGRADÁVEL, CONFORTÁVEL E DESCONTRAÍDA. OS DEZ EXERCÍCIOS RECOMENDADOS PODEM SER EXECUTADOS EM SEQUÊNCIA OU ALTERNADAMENTE.

## 1 ELEVAÇÕES DOS JOELHOS

Com as mãos posicionadas sobre os braços da cadeira, levante em simultâneo as pernas. Segure-as no ar durante alguns segundos. Repita o exercício 5 vezes.



## 2 JOELHOS AO PEITO

Segurando o joelho direito, eleve-o em direção ao peito. Mantenha a posição durante 15 segundos. Repita o exercício, alternando o joelho e fazendo o mesmo número de repetições.



3

## MARCHA SENTADA

Enquanto sentado, eleve e baixe lentamente as pernas alternadamente como se estivesse a marchar. Repita o exercício durante 30 segundos.



## 4 ROTAÇÃO DA CANELA

Eleve um dos pés, incline os dedos para a frente e rode em forma circular o pé pela canela. Repita o exercício durante 30 segundos alternando o pé, com o mesmo número de repetições.



## 5 ELEVAÇÃO DO PÉ E DEDOS

Com os calcanhares no chão, eleve os dedos dos pés para cima. Mantenha a posição durante 30 segundos e repita o exercício 5 vezes.



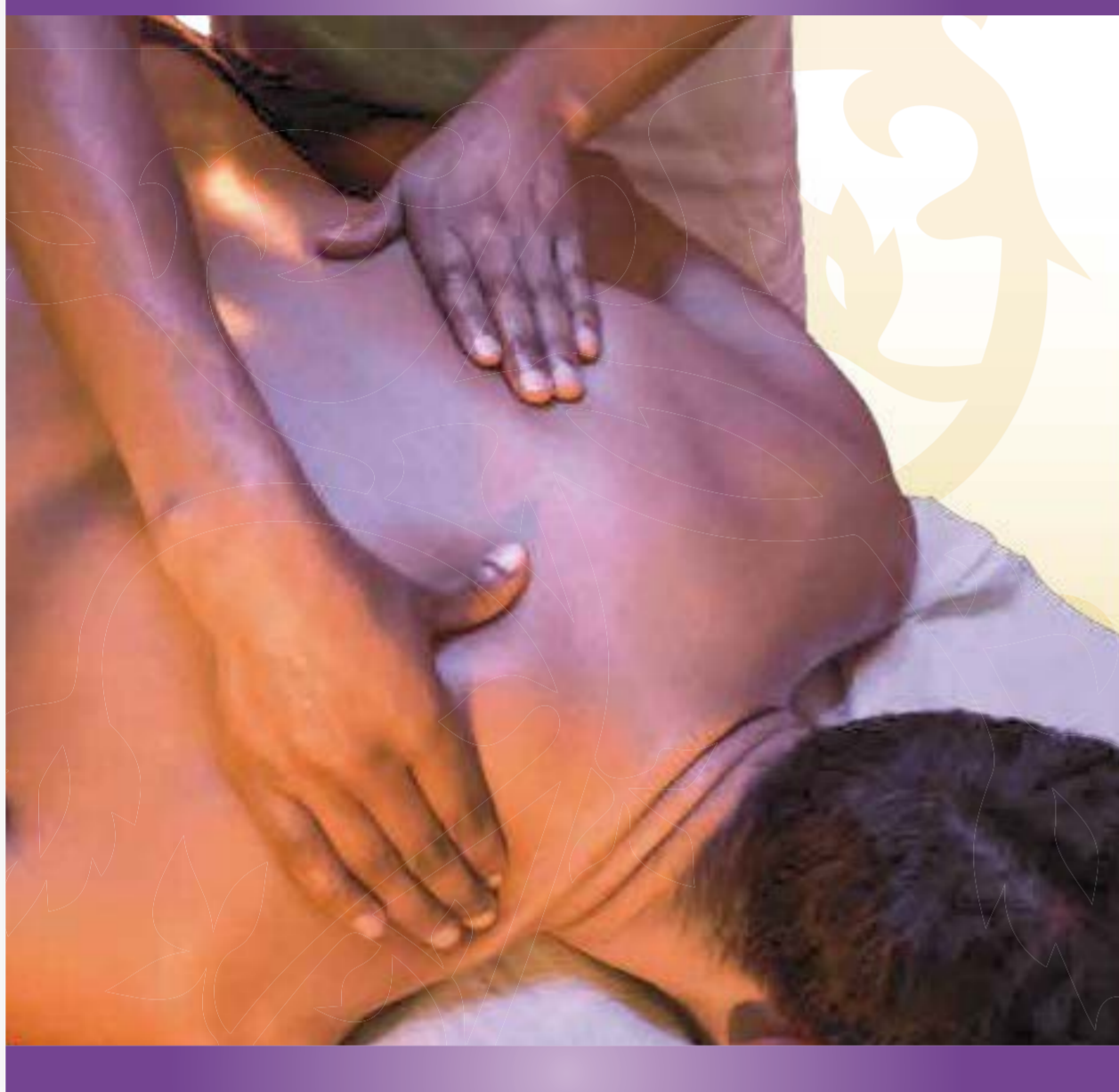
click for EN 



Gabinete de estética

# MASSAGE

## O CORPO E A ALMA



### MASSAGENS, TRATAMENTOS SPA E TERAPIAS

- Envolvimento corporal
- Massagem terapêutica **Alkímia**
- Massagem aromática **Alkímia**
- Massagem de Som com taças terapêuticas **Peter Hess** e Cristaloterapia
- Medicina Tradicional Chinesa
- Terapia Holística Manual
- Massagem **Ayurveda**
- Terapia geotermal (massagem com pedras quentes)
- Massagem com velas
- Reiki

### TRATAMENTOS DE CORPO

- Criolipólise
- Radiofrequência
- Cavitação
- Hifem – Escultura muscular
- Vacuoterapia



- Laser de iodo corporal e facial
- Drenagem linfática manual
- Lipomassagem
- Gessoterapia



### TRATAMENTOS ROSTO

- *Peelings* químicos
- Limpeza de pele
- Microagulhamento
- Tratamentos rosto com alta cosmética natural **Aroms Natur**
- Radiofrequência com vácuo
- Fotorejuvenescimento

### ESTÉTICA

- Depilação
- Fotodepilação avançada
- Manicure/ verniz gel
- Pedicure/ verniz gel



### LOJA ESOTÉRICA

- Cristais e pedras semipreciosas
- Incensos, tochas e resinas
- Óleos essenciais e vegetais
- Bijuteria e japamalas
- Oráculos e Tarot
- Decoração esotérica



### CONTACTOS

e-mail

[natachagouveia3@gmail.com](mailto:natachagouveia3@gmail.com)

WattsApp/ Telefone/ Telemóvel

(+351) **295 098 491**

(+351) **916 885 135**

(+351) **913 668 957**

**Alkímia**

Estrada Gaspar Corte Real, 30  
Edifício dos Cortes Reais  
Angra do Heroísmo



[alkimiabelezaeequilibrio](https://www.instagram.com/alkimiabelezaeequilibrio)



[esteticalkimia](https://www.facebook.com/esteticalkimia)



MULTIBANCC



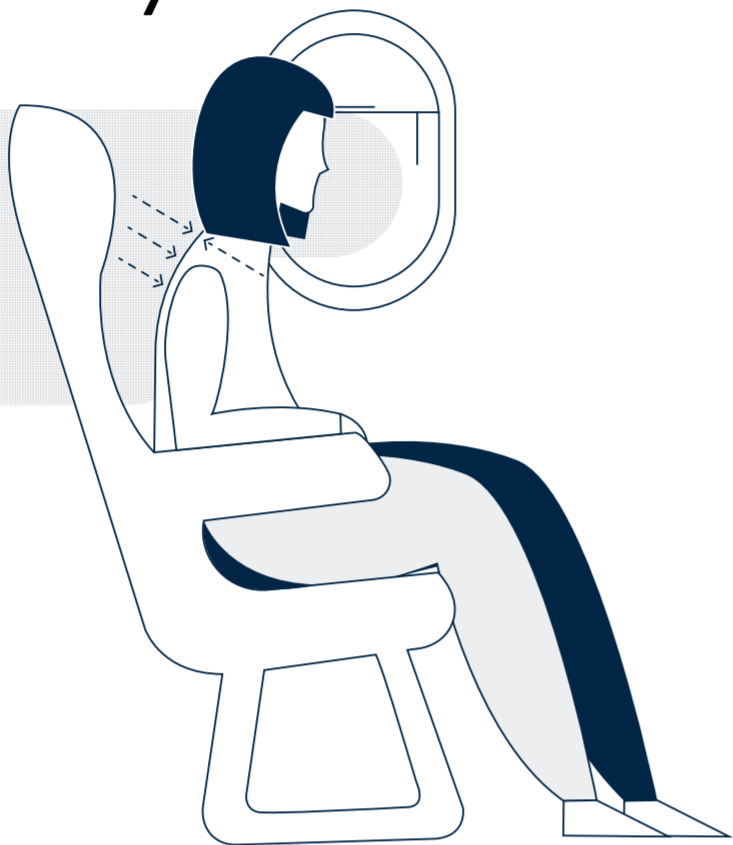
6

### ELEVAÇÃO DOS CALCANHARES

Com as pontas dos dedos dos pés no chão, eleve os calcanhares. Mantenha a posição durante 30 segundos e repita o exercício 5 vezes.



7



### FLEXÃO DO TRONCO

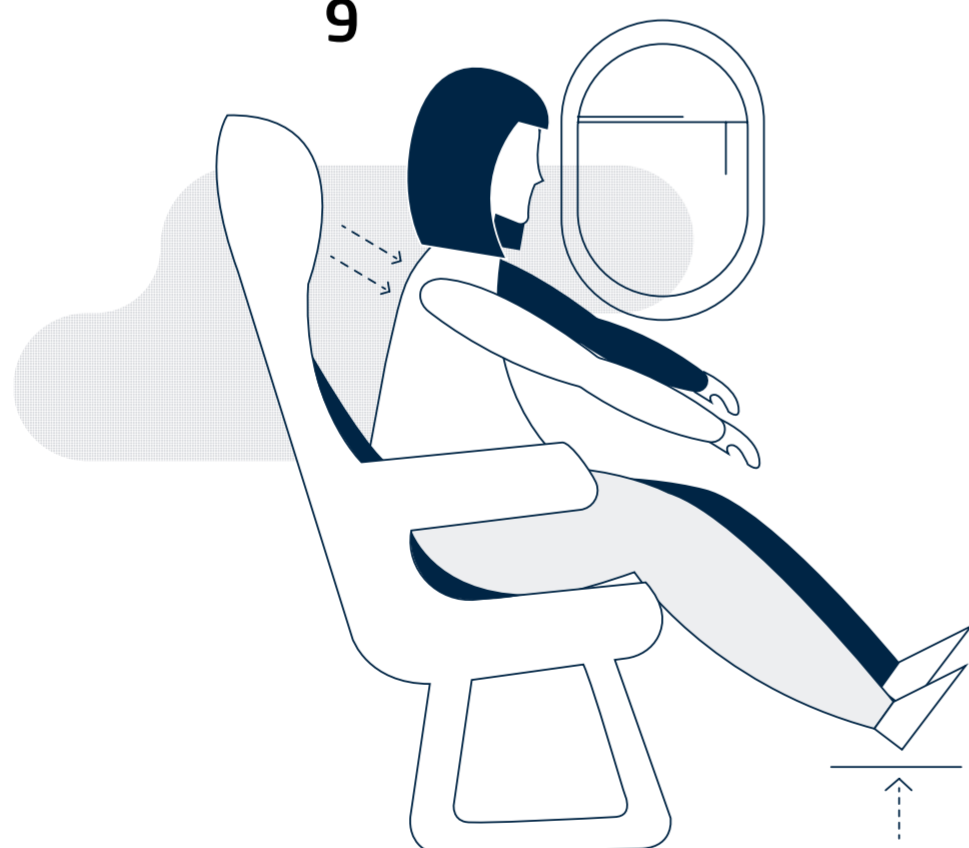
Curve o tronco lentamente para trás, enquanto leva os ombros para a frente. Curve o tronco lentamente para a frente, enquanto leva os ombros para trás. Repita o exercício 5 vezes.

### 8 INCLINAÇÃO E ROTAÇÃO DO PESCOÇO

Com a coluna relaxada, incline lentamente a cabeça em direção do ombro e role o pescoço para a frente e para trás. Mantenha a posição durante 15 segundos e repita o exercício 5 vezes.



9



### FLEXÃO DO TRONCO E EXTENSÃO DOS BRAÇOS

Incline lentamente a coluna para a frente e leve lentamente as mãos até aos tornozelos. Mantenha a posição durante 15-30 segundos. Eleve-se e retome a posição inicial. Repita o exercício 5 vezes.

10

### ROTAÇÃO DOS OMBROS

Rode lentamente os ombros da frente para trás, descrevendo um círculo. Repita o exercício 5 vezes.





**FLEUR DE PARIS**

since 2006



☎ 21 847 3523

geral@fleurdeparis.pt

# AS CRIANÇAS QUE VOAM COM O GRUPO SATA TÊM PRIORIDADE, CARINHO E UM CONFORTO ESPECIAL



Disponibilizamos um serviço especial de acompanhamento permanente para crianças dos 3 meses aos 4 anos que viajam sozinhas. Este serviço deve ser solicitado no ato de reserva, mediante o pagamento de uma taxa de serviço. Crianças dos 5 aos 11 anos são acompanhadas desde o check-in até ao encontro com a pessoa que as vai receber. As crianças dos 5 aos 11 anos que viajam não acompanhadas estarão sujeitas ao pagamento de uma taxa. Os pais podem solicitar o serviço de menor não acompanhado para passageiros com idade compreendida entre os 12 e os 17 anos.



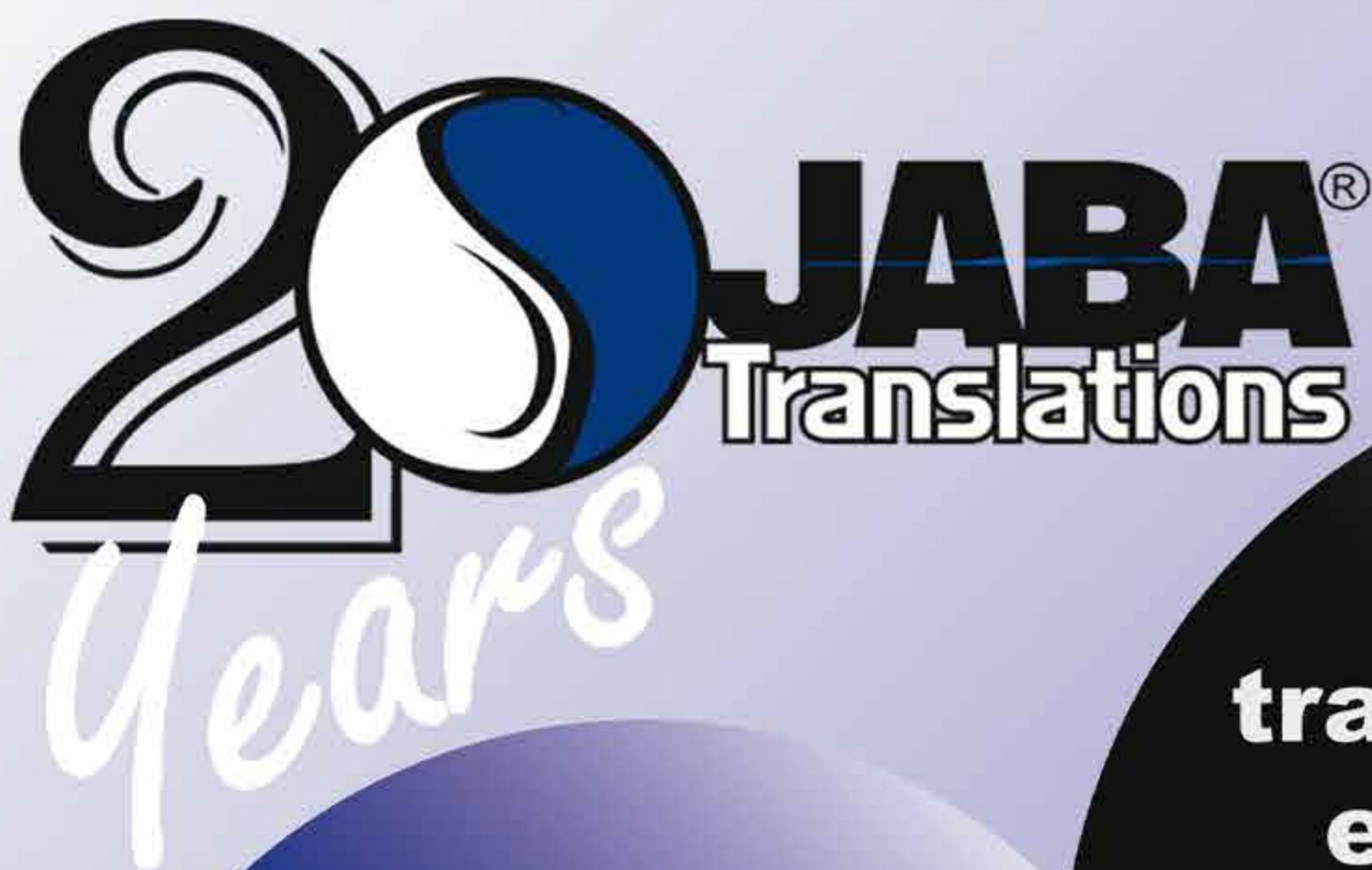
**REFEIÇÕES A BORDO**  
Nos aviões do Grupo SATA podem ser aquecidos biberões e boiões de comida. Berços especiais e refeições para bebé podem ser requisitados no ato de reserva.



**FUTURAS MAMÃS**  
As futuras mães devem informar-se junto dos balcões do Grupo SATA sobre as condições em que podem viajar.



**ASSISTÊNCIAS ESPECIAIS**  
O Grupo SATA e os seus colaboradores, nos aeroportos e a bordo, primam pelo máximo conforto dos passageiros que, dadas as suas condições físicas, dificuldades naturais ou incapacidade, requerem um atendimento e tratamento especiais. Deverá solicitar este serviço no ato da sua reserva ou até 48 horas antes da partida do voo.



**localização  
de software**

---

*software  
localization*

**tradução técnica  
especializada**

---

*specialized  
technical translation*

**documentação  
técnica**

---

*technical  
documentation*

tradução  
**4.0**  
translation

**tradução de  
websites**

---

*website  
translation*

**gestão de  
terminologia**

---

*terminology  
management*

# PARCERIAS COMERCIAIS DO GRUPO SATA

Trazer, em cada dia, o mundo aos Açores e levar os Açores ao resto do mundo é o objetivo que move, diariamente, toda a atividade do Grupo SATA. Neste sentido, são estabelecidos continuamente acordos comerciais com companhias de referência que permitem estender cada vez mais a rede de destinos da companhia e, ao mesmo tempo, dar a conhecer os Açores em todo o mundo. Para os nossos clientes SATA estes acordos possibilitam a emissão de um único título de transporte para os voos de ambas as companhias, com tarifas mais económicas e maior comodidade.

Companhias com as quais o Grupo SATA tem parcerias comerciais e destinos para onde operam:



## INTERLINE

- Air Europa** – Espanha e ilhas Baleares, via Lisboa e Barcelona;
- Air France** – França, via Lisboa, Porto e Barcelona;
- Alaska Airlines** – EUA, via Boston e Nova Iorque;
- Binter Canárias** – Canárias e Norte de África, via Funchal ou Ponta Delgada;
- Czech Airlines** – Praga, via Paris;
- Deutsche Bahn (Rail&Fly)** – Alemanha, via Frankfurt;
- JetBlue Airways** – EUA, Caraíbas e América Central, via Boston e Nova Iorque;
- KLM** – Amesterdão, via Lisboa e Frankfurt;
- Porter Airlines** – Canadá, via Boston, Toronto e Montreal; EUA: Nova Iorque, Washington e Chicago, via Montreal;
- SAS** – Fino-Escandinávia, via Lisboa, Paris e Barcelona;
- TAP** – Europa, via Lisboa; Portugal Continental – Açores/Madeira;
- TAROM** – Roménia, Bucareste via Frankfurt e Paris;
- Ukraine Airlines** – Kiev, via Frankfurt, Barcelona e Paris;
- United Airlines** – EUA, via Boston e Nova Iorque;
- Westjet** – Canadá, via Toronto, Boston e Montreal; EUA: Miami, Las Vegas, Fort Lauderdale e Bermuda, via Toronto.

## INTERLINE VIRTUAL

- Air Transat** – Canadá, via Barcelona, Paris, Lisboa, Porto e Toronto;
- EasyJet** – Europa e Reino Unido, via Lisboa, Porto e Funchal;
- Transavia** – Europa, norte de África e Médio Oriente, via Lisboa, Porto, Funchal e Paris;
- Vueling** – Europa e Norte de África, via Lisboa, Barcelona, Paris e Frankfurt.

## CODESHARE

- Air France** – Paris, via Lisboa e Porto;
- Binter Canárias** – Canárias, via Funchal ou Ponta Delgada;
- TAP** – Europa, via Lisboa; Portugal Continental – Açores/Madeira;
- Westjet** – Canadá, via Toronto e Montreal.



## Escritório Digital

Representações, Lda

Somos uma empresa 100% Açoriana, com sede na Ilha Terceira (Angra do Heroísmo), e filial em Ponta Delgada, colaboradores nas restantes ilhas (exceto Corvo), contando com 21 anos de atuação no mercado.

As nossas principais áreas de atuação são a informática, materiais de escritório, consumíveis, papelaria, (fotocopiadoras/multifunções), mobiliário de escritório, mobiliário diverso (exterior e para sénior) e equipamento didático/escolar.

A nossa área de atuação abrange as 9 Ilhas dos Açores, com especial destaque para a Ilha Terceira e São Miguel.

Ano de Fundação: 10 de Setembro, 2002

Ilha Terceira

+351 295 215 808  
terceira@escriitoriodigital.pt

Ilha de São Miguel

+351 296 636 103  
smiguel@escriitoriodigital.pt



### INFORMÁTICA

Tratamos de qualquer configuração e/ou manutenção de software e hardware informático! Dispomos de acesso privilegiado a fornecedores de equipamentos e peças diversas!

Oferecemos ainda opções para software de gestão ou faturação! Tal como qualquer consultoria, formação, ou sobretudo, manutenção.



### FOTOCOPIADORAS

Possuímos a representação de algumas das marcas mais reconhecidas e conceituadas do mercado, é o caso da HP ou da Konica Minolta! O nosso corpo técnico está habilitado para qualquer intervenção e manutenção destes equipamentos!



### EQUIPAMENTO DIDÁTICO/ESCOLAR

Também vamos às Escolas! Oferecemos também opções, numa vertente educativa/didática! Equipamentos e artigos, como secretárias, cadeiras, quadros a marcador, entre outros!



### PAPELARIA

Papelaria diversa, de todo o tipo e diversificação no que toca à marca.



### CONSUMÍVEIS

De todas as marcas e modelos.



### MOBILIÁRIO DE ESCRITÓRIO

Cadeiras, Secretárias, Armários, Estantes de arquivo de grandes dimensões e todo o tipo de Material Fundamental a Escritório.



### PARQUES INFANTIS

Do piso, ao próprio parque infantil, dispomos de várias opções para os mais miúdos! Através das marcas mais representativas e fortes, neste setor de mercado, temos acesso a materiais e estruturas exclusivas!



### MATERIAL DE EXTERIOR

Parques infantis, Bancos de Jardim e Postos de Iluminação.



### MOBILIÁRIO SÉNIOR

Dispomos de uma vasta variedade de materiais e opções, para o público sénior! Cadeiras, mesas, ou mesmo poltronas!





# ESTA E ETA REQUISITOS PARA ENTRADA NOS EUA E NO CANADÁ

## ESTA

Informamos que para entrar no território americano, se é cidadão estrangeiro a viajar para os EUA ao abrigo do programa de isenção de vistos (Visa Waiver Program), necessita de ter o ESTA (Electronic System for Travel Authorization). Para tal, terá que submeter o seu pedido em [esta.cbp.dhs.gov](http://esta.cbp.dhs.gov). Antes de iniciar a sua viagem, procure toda a informação no site [www.cbp.gov/travel](http://www.cbp.gov/travel)

## ETA

Para entrar no território canadiano, se é cidadão estrangeiro a viajar para o Canadá ao abrigo do programa de isenção de vistos (Visa Waiver Program), necessita de ter o ETA (Electronic Travel Authorization). Para tal, terá que submeter o seu pedido em [www.cic.gc.ca/english/visit/eta.asp](http://www.cic.gc.ca/english/visit/eta.asp). Antes de iniciar a sua viagem, procure toda a informação no site [cbsa-asfc.gc.ca](http://cbsa-asfc.gc.ca). Passageiros com dupla nacionalidade deverão obter informações em [www.cic.gc.ca/english/visit/dual-canadian-citizens.asp](http://www.cic.gc.ca/english/visit/dual-canadian-citizens.asp)

# E-TAXFREE PORTUGAL COMO OBTER A ISENÇÃO DE IVA NAS SUAS COMPRAS EM PORTUGAL

Para ter direito à isenção de IVA tem de residir habitualmente fora da União Europeia; as suas compras não revestirem natureza comercial; sair da União Europeia, com os bens na sua bagagem pessoal, nos 3 meses seguintes à respetiva compra.

Existe um limite mínimo por fatura para poder beneficiar da isenção. Informe-se junto do seu vendedor.

Para poder beneficiar da isenção de IVA, na loja deverá apresentar o passaporte ou outro documento oficialmente reconhecido como válido que ateste a sua residência fora da União Europeia. No momento da compra o vendedor solicita-lhe alguns dados para aplicar a isenção. No final da transação, o vendedor entrega-lhe o comprovativo com o respetivo código de registo. Caso tenha sido prestada garantia, é definida a forma de reembolso.

No momento da saída de Portugal, nomeadamente no aeroporto, após ter efetuado o **check-in**, dirija-se a um terminal eletrónico (quiosque) com o comprovativo de registo; o documento de identificação utilizado na compra; o cartão de embarque; os bens e as faturas correspondentes.

O Sistema e-Taxfree Portugal aplica-se apenas quando saia da União Europeia por Portugal e unicamente às compras efetuadas no território nacional.

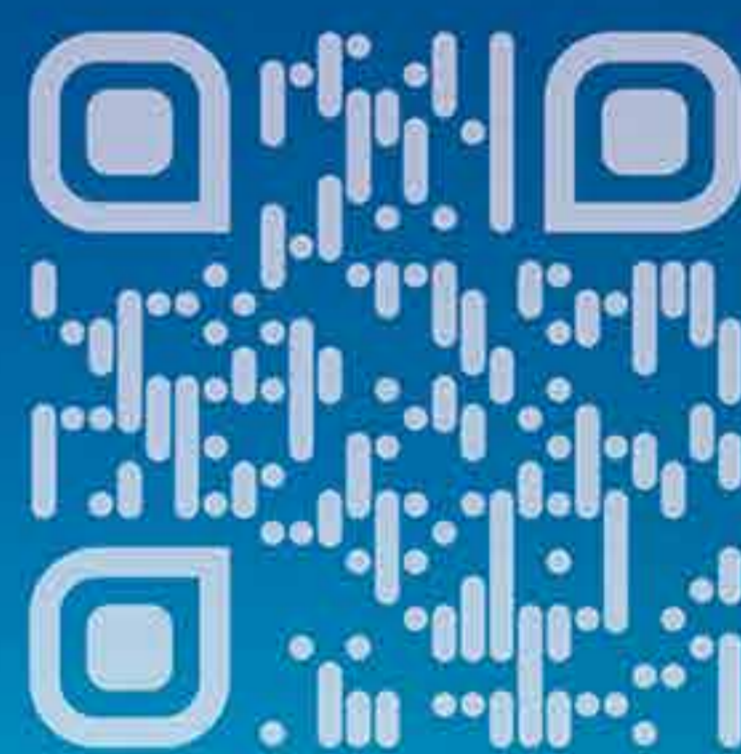
Mais questões? Visite o Portal das Finanças em [info.portaldasfinancas.gov.pt](http://info.portaldasfinancas.gov.pt)



Junta-te  
ao  
círculo!

Serras do Porto  
**VaLongo**  
●●●●●●●●●●

As  
fantásticas  
Serras  
do  
Porto



# CONTACTOS

## Centro de Serviço a Clientes

+ 351 296 209 720

info@sata.pt

## Horário de funcionamento:

24 horas

## REDE DE LOJAS SATA

### ILHA SANTA MARIA

#### Loja de Vendas

Rua Dr. Luís Bettencourt

9580-529 Vila do Porto

Tel.: (+351) 296 820 701/2

#### Aeroporto

Tel.: (+351) 296 820 180

### ILHA SÃO MIGUEL

#### Loja de Vendas

Av. Infante D. Henrique, 55

9504-528 P. Delgada

Tel.: (+351) 296 209 749

#### Aeroporto

Tel.: (+351) 296 205 414

#### Lost & Found

Tel.: (+351) 296 205 413

#### Carga

Tel.: (+351) 296 206 022/23

### ILHA TERCEIRA

#### Loja de Vendas

Rua Direita, 76

9700-066 Angra do Heroísmo

Tel.: (+351) 295 403 650

#### Aeroporto

Tel.: (+351) 295 540 047

#### Lost & Found

Tel.: (+351) 295 540 031

#### Carga

Tel.: (+351) 295 540 043

### ILHA GRACIOSA

#### Loja de Vendas

Rua Dr. João de Deus Vieira

9880-379 Santa Cruz da Graciosa

Tel.: (+351) 295 730 161

#### Aeroporto

Tel.: (+351) 295 730 170

### ILHA SÃO JORGE

#### Loja de Vendas

Rua Maestro Francisco de Lacerda, 40

9800-551 Velas

Tel.: (+351) 295 430 351

#### Aeroporto

Tel.: (+351) 295 430 360

### ILHA DO PICO

#### Loja de Vendas

Rua D. Maria da Glória Duarte

9950-337 Madalena

Tel.: (+351) 292 628 391

#### Aeroporto

Tel.: (+351) 292 628 380

### ILHA DO FAIAL

#### Loja de Vendas

Largo do Infante

9900-016 Horta

Tel.: (+351) 292 202 291

#### Aeroporto

Tel.: (+351) 292 202 310

#### Carga

Tel.: (+351) 292 202 315



## ILHA DAS FLORES

### Loja de Vendas

Rua Senador André Freitas, 5  
9970-337 Santa Cruz das Flores  
Tel.: (+351) 292 590 341

### Aeroporto

Tel.: (+351) 292 590 350

### Carga

Tel.: (+351) 292 590 355

## ILHA DO CORVO

Caminho dos Moinhos  
9980-032 Corvo  
Tel.: (+351) 292 590 310

## LISBOA

### Aeroporto

Tel.: (+351) 218 554 090

## PORTO

### Aeroporto

Tel.: (+351) 229 470 330

## EUA - MASSACHUSSETS

**Azores Vacations America, Inc.**  
211 South Main Street  
Fall River MA 02721  
Tel.: (+1) 508 677 0555

## EUA - NEW BEDFORD

128 Union St., Suite 101  
New Bedford, MA 02740  
Tel.: (+1) 508 677 0555

## EUA - CALIFORNIA

2109 Fulkerth Rd  
Turlock, CA 95380  
Tel.: (+1) 209 620 8221

## CANADÁ - TORONTO

1274 Dundas Street West  
Toronto, Ontario  
M6J 1X7 Canada  
Tel.: (+1) 416 515 7188  
Fax: (+1) 416 515 0106

## GESTÃO DE RESERVAS E CONTROLO DE ESPAÇO PARA CARGA. PARA VOOS À SAÍDA DE:

## AÇORES E MADEIRA

### Cargo Contact Center

Tel.: (+351) 296 209 797  
carga.reservas@sata.pt

### Horário de funcionamento

Dias úteis das 08h00 às 18h00

## LISBOA

### Air Logistics - GSA, S.A.

Terminal de Carga de Lisboa  
Edifício 134 - Piso 1 - Gab. 1218  
1750-364 Lisboa  
Tel.: (+351) 218 475 749  
gsa.spvr.cargo@gsa.pt  
gsa.ops.cargo@gsa.pt

## PORTO

### GSA - OPO

Aeroporto Francisco Sá Carneiro -  
Terminal de Carga - Piso 3 - Sala 320  
4470-528 Maia, Portugal  
Tel.: (+351) 229 481 936  
gsa.opo@gsa.pt  
gsa.sales.opo@gsa.pt

## BOSTON

### Hermes Aviation, LLC

6033 W Century Blvd - Suite 610  
Los Angeles, CA 90045, USA  
Tel.: (+1) 877 425 4872  
bookings@hermes-aviation.com

## TORONTO

### Kales Airline Services (Canada) Inc.

5925 Airport Road, Suite 110,  
Mississauga, ON  
Canada. L4V - 1W1.  
Toll Free: (+1) 855 672 2900  
Tel: (+1) 905 672 2900 ext:122  
Mob: (+1) 416 917 1571  
opscanada@kales.com

## SIGA-NOS EM

 [www.azoresairlines.pt](http://www.azoresairlines.pt)

 [azoresairlinesblog.com](http://azoresairlinesblog.com)

 [facebook.com/SATAAzoresAirlinesOfficial](https://facebook.com/SATAAzoresAirlinesOfficial)

 [instagram.com/sataazoresairlines\\_official/](https://instagram.com/sataazoresairlines_official/)

 [twitter.com/\\_AzoresAirlines](https://twitter.com/_AzoresAirlines)

 [youtube.com/c/AzoresAirlinesOfficial](https://youtube.com/c/AzoresAirlinesOfficial)

**FREEPORT**  
LISBOA FASHION OUTLET



**VILA do CONDE**  
PORTO FASHION OUTLET



# GET CLOSER TO THE BRANDS YOU LOVE

**+150 PREMIUM BRANDS  
UP TO 70% OFF.**

**10%**  
EXTRA DISCOUNT  
**VIP DAY  
PASS**

**OPEN  
7 / 7**